

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 2 (990)
Cedad, četrtek, 13. januarja 2000

Telefon
0432/731190



Per la prima volta un ministro del Governo italiano ospite delle organizzazioni slovene della provincia

Bellillo, una visita storica

Giovedì la titolare del dicastero degli Affari regionali è intervenuta all'appuntamento del "Dan emigranta"

Ministrice je bila z nami

Ministrice Katia Bellillo je bila z nami. Sprejela je naše vabilo an je paršla na naš Dan emigranta, prespala je v naših dolinah, v Podbuniescu, bila je cieu dan z nami, zjutra v naši dvojezični šuoli, popudan v teatru Ristori v Cedadu. Bila je z nami tudi zatuo, ker je podparla - an ne od sada - naše pravice, našo željo obdaržat nacionalno an jezikovno specifiko, naše projekte povezojanja an ekonomskega sodelovanja s sosedi, pa tudi naš trud za ustvariti tisto socio-ekonomsko realnost, ki bo pustila mladim beneškim, rezijanskim an kanalskim Slovincem ostati doma, na svoji zemlji.

Se nikdar nismo čutili takuo blizu daržavnih oblasti an se nikdar nismo imiel takuo dobrega občutka, kar se tiče našega zakona. Vsi smo se na Dnevnu emigranta lahko prepričali, kakuo lepuo se je za nas obarnilo koluo zgodovine. Smo pa lahko z obiskom ministrice zastopili tudi, kakuo je pomembno imiet svojega clovieka v Rimu. V mislih imamo Stojana Spetiča, ki ga je ministrice Bellillo zbrala ku sodelavca prav za sektor manjšin. On ji je znu predstaviti realnost slovenske manjšine v Furlaniji takuo prepričljivo, de je sprejela naše vabilo. Zatuo se mu zahvalmo. Le grede pa muoramo močnuo podčarati, de je tala vlada, levo-sredinska vlada, pokazala veliko skarb za problematiko manjšin an nardila vse, de se hitro rieši. Pokazala je veliko senzibilnost sama ministrice an sada, ki je tudi sama na svoje oči spoznala našo realnost, smo buj optimisti grede naše bodočnosti. Grede našega zakona. "Vemo, de nam ne rieši vseh problemu", je jala v svojem govoru Bruna Dorbold, "je pa stvar pravice an principa. Na vsako vižo zasčita je tisti ufičalni kjuč, ki nam jih bo pomagü riešit. Je tist kjuč, ki je hišnemu gospodarju potreban zatuo, de odpre vse vrata an se čuje doma v svoji hiši." (jn) beri na strani 2

Disponibile e sorridente, ma anche decisa. Katia Bellillo, ministro per gli Affari regionali, è apparsa così ai tanti che l'hanno incontrata nei due giorni di visita alle organizzazioni slovene della Provincia di Udine, culminati nell'intervento al "Dan emigranta" di giovedì 6 gennaio. Una persona alla mano, senza dubbio, ma anche senza remore quando si è trattato di chiarire il punto di vista del Governo sulle tante boccia-

ture delle leggi regionali, non ultime quelle che riguardano la soppressione delle Comunità montane.

Si è trattato, in ogni caso, di una visita storica. Per la prima volta un ministro del Governo italiano ha portato il suo saluto all'appuntamento in cui gli sloveni della provincia di Udine si ritrovano a Cividale per fare un bilancio dell'anno passato ed esprimere gli auspici per quello appena iniziato. Inutile ri-



cordare che solo pochi anni fa era un'impresa poter contare sulla presenza di un semplice consigliere regionale.

La Bellillo è giunta nelle Valli del Natisono già mercoledì 5 e il giorno seguente, in mattinata, ha visitato la scuola privata bilingue di S. Pietro, accompagnata da esponenti della nostra comunità (Jole Namor, Anton Sivec, Guglielmo Cerno, Luigia Negro, Giorgio Banchig, Giampaolo Gorriup, Davide Clodig oltre ai

presidenti di Skgz ed Sso, Rudi Pavsic e Sergij Pahor) e da alcuni amministratori locali (Bruna Dorbold, Giuseppe Marinig, Piergiorgio Domenis ed Elio Berra). Dopo una visita alla scuola accompagnata dalla direttrice Ziva Gruden e dal presidente dell'Istituto per l'istruzione slovena Paolo Petricig, ha incontrato il sottosegretario sloveno Franco Iuri per uno scambio di vedute sulla cooperazione italo-slovena. (m.o.) segue a pagina 6

Sabato si terrà a S. Pietro la prima riunione dopo la firma della lettera d'intenti

Sindaci confinanti all'opera

Nella stessa giornata un'iniziativa analoga degli amministratori della Val Torre

Si terrà sabato 15, nella sede della Comunità montana delle Valli del Natisono, a S. Pietro, il primo in-

contro operativo tra i sindaci delle zone di confine, italiani e sloveni, che lo scorso mese hanno firmato

a Castelmonte la lettera d'intenti per la costituzione dell'Euregio.

Gli amministratori locali non perdono quindi tempo. La riunione era stata d'altra parte preventivata al momento della firma. Sabato si dovrebbe mettere a punto una traccia del regolamento dell'associazione di Comuni, ma si entrerà anche nel merito di alcuni progetti già avviati e verranno ascoltate eventuali proposte di nuove iniziative. Si tratta insomma di raccogliere le idee per una collaborazione che dovrebbe riguardare i più svariati settori ed interventi, da quello per un allargamento dell'orario di apertura di alcuni valichi di

confine secondari alla formazione di pacchetti turistici, fino alla salvaguardia del patrimonio ambientale.

Intanto sempre sabato amministratori della Val Torre, guidati dal presidente della Comunità montana Elio Berra, si incontreranno con i loro colleghi sloveni per un primo approccio che dovrebbe portare ad iniziative comuni.

All'interno di questo numero gli abbonati in Italia troveranno il bollettino di conto corrente postale per poter rinnovare l'abbonamento.

Novoletno srečanje Slovencev

Novoletno srečanje so začeli skromno in prva leta se ga je udeleževalo le majhno stevilo kulturnih delavcev. Potem so se jim pridružili beneški duhovniki, nato se lokalni upravitelji in srečanje je raslo skupaj z rastjo narodne zavesti med Slovenci v Furlaniji. Raslo je tudi prijateljstvo med Slovenci videmske pokrajine in Posočja. Srečanje v Kobariidu se bo ponovilo tudi letos in bo posebno slavnostno, saj bo že trideseto po vrsti. Prirejajo ga 22. januarja občine Bovec, Kobarid in Tolmin z Upravno enoto Tolmin, udeležili pa se ga bodo minister za solstvo Pavle Zgaga, minister za kulturo Jožef Skolc ter državna sekretarja Mihaela Logar in Silvester Gabršček.



L'Asinello riparte sabato da Palmanova

Il garante regionale del movimento de I democratici del Friuli-Venezia Giulia, l'on. Mario Prestamurgo, ha convocato per sabato 15 gennaio presso l'auditorium San Marco a Palmanova, con inizio alle ore 15, la prima assemblea regionale per l'elezione del coordinatore e del coordinamento regionale del movimento, portando così a compimento la prima fase del processo costituente del movimento regionale de I democratici.

I delegati, eletti nelle quattro assemblee provinciali nel mese di dicembre, eleggeranno il coordinatore ed il coordinamento regionale che sarà composto da 28 membri.

V ponedeljek v Rimu uskladili popravke zakonu Zaščitni zakon, dogovor v večini

V ponedeljek se je večina, ki podpira D'Alemovo vlado sestala v poslanski zbornici in uskladila se zadnje popravke in dopolnila k zaščitnemu zakonu za slovensko manjšino. Vlado so zastopali podtajnik Caveri in predstavniki ministrstva za dezele, med katerimi je tudi Stojan Spetič, koordinator komisije za manjšine. Ob poročevalcu zakona Masellija in predstavnikov poslanskih skupin vladne večine sta se srečanja udeležila tudi deželna svetovalec Miloš Budin (LD) in Cristiano Degano (LS). V naslednjih dneh, naj bi se torej pot našega zakona nadaljevala v avli. Poslanci imajo na razpolago 11 ur razprave.

Ministrice Katia Bellillo na Dnevu emigranta

s prve strani

V Rimu so v teh tednih reči sle napri an že za drug teden je na varsti v parlamentu naš zakon. Splošna razprava je že za nami, sada ostane se sprejetje posameznih členov, za vse kuje je pa kakih deset ur diela. Ministrice Bellillo je obljubila, de bo sledila poti našemu zakonu an mi ji zaupamo. V Špietru, kjer smo se predstavniki lokalnih uprav an kulturni delavci pogovarjali z ministrice, se nam je pridružil tudi državni sekretar na slovenskem zunanjem ministrstvu Franco Juri, ki se je le v prostorih sole neformalno pogovarjal z ministrice o dvostranskih odnosih med državami. Veseli smo bili tudi njegovega obiska.

Veseli pa smo bili tudi, da smo telekrat konkretno an rešnično bili Slovenci v Furlaniji tisti muost, ki povezuje Italijo an Slovenijo. Naša manjšina, nič več razon za konflikte, se je v teli parloznosti počutila spoštovana an podprta od obieh daržav, pridobila je se karže an moči. Vemo, de ne bo nimar tako. Pa, kuo lieuš začet novo lieto? (jn)

Hrvaška se je odločila za spremembo

Po prepričljivi zmagi opozicijskih strank na parlamentarnih volitvah za obnovo hrvaškega parlamenta, je vsa pozornost namenjena volitvam za predsednika hrvaške republike, ki bodo 24. januarja letos. Povedati velja, da ima predsednik republike izjemno veliko oblast, kar pomeni, da ni vseeno, kdo bo zmagal.

Glavna tekmeča za najpomembnejše mesto v državi sta dosedaj zunanji minister in član Tudjmanove Hrvaške demokratične skupnosti (HDZ) Mate Granič ter Dražen Budiša, vodja liberalno - demokratične stranke, ki je skupaj s socialdemokratsko stranko glavna zmagovalka na volitvah. Budiša je znan že iz svojih univerzitetnih let, ko je vodil znano hrvaško pomlad in bil zaradi tega več let v zaporu po nalogu takratne komunistične partije.

Jutranji list, ki je precej razširjen v Istri in ob kvarnerski obali, je objavil javnomnenjsko anketo, v kateri napoveduje zmago Dražena Budiše. Ta naj bi zbral več kot 37% glasov, Mate Granič pa ne bi prestopil praga 31%. Na tretje mesto naj bi se uvrstil Ivica Račan, zadnji predsednik hrvaške zveze komunistov, ki bi zbral okoli 10% glasov. Sicer gre povedati, da Račan (njegova socialdemokratska stranka je dobila največ podpore na parlamentarnih volitvah) računa na mesto predsednika vlade. V primeru Budiševe zmage, bi pomenilo, da je Hrvaška, po desetih letih absolutističnega vladanja Franja Tudjmana, popolnoma obrnila stran in stopila na pot demokracije.

Katastrofalni rezultati, ki jih je zabeležila Tudjmanova stranka HDZ, kažejo, da so se Hrvati naveličali

demagogije in trde roke te stranke, ki je popolnoma kontrolirala državo in vse njene pomembne segmente, tako politične kot tudi civilne družbe. Se najbolj je svoj vpliv imela v gospodarstvu ter v medijih, kjer se ni list premaknil, če tega ni hotela HDZ.

Zmagovalce nove politične vizije čaka sedaj nelahka naloga, saj je položaj na Hrvaškem izredno slab, predvsem z gospodarskega vidika. Od obljub bo treba preiti k dejanjem in se boriti z močnim hdz-ejevim aparatom, ki je se prisoten v družbenih segmentih hrvaške države.

Politične spremembe na Hrvaškem pa bodo vsakakor spremenile odnos te države do evropskih integracijskih tokov, do katerih je bila doslej dokaj kritična in se jim je odmikala. Spremembe bodo verjetno blagodejno vplivale tudi na odnose s Slovenijo, ki so se vedno napeti. Ni zato slučaj, da so se prav v zadnjih tednih okrepili stiki med predstavniki slovenske države in tistimi politiki, ki so zmagali na hrvaški politični preizkušnji.

Nov politični veter, ki je zavel v Zagrebu, bo pozitivno vplival tudi na reševanje manjšinskih vprašanj. Znano je, da je Tudjmanova oblast negativno gledala na italijansko manjšino v Istri, ki z razliko od Slovenije, kjer so zaščitne norme na visokem nivoju, morala pretrpeti veliko ponizanj in pritiskov. Politične spremembe na Hrvaškem predstavljajo velik izziv za celotno srednje-vzhodno evropsko območje, ki se počasi oddaljuje od posledicah vojne in začinja razumeti, da bo njegov geopolitični položaj izjemno pomemben v novih evropskih in svetovnih dinamikah. (r.p.)



Pismo iz Rima
 Stojan Spetič

Vsem je znan negativni odnos, ki ga ima D'Alema do časnikarjev. Morda zato, ker je tudi sam opravljal naš poklic, za katerega se vedno velja anekdota o očetu, ki je igral violino. Je ne poznate? Peterčku je učiteljica dala za domačo nalogo, naj opiše poklic staršev. Čez nekaj dni učiteljica z grozo prebere, kar je otrok napisal: "Moj oče igra violino v bordelu". Takoj pokliče v solo očeta in ga vpraša, ali je res, kar je napisal njegov sin. Pa ji oče odgovori: "Ne bodite v skrbeh. Jaz sem namreč novinar, toda sin se sramuje".

Zgodbico najraje pripovedujemo novinarji sami, ki vemo, v kakšnih okoliščinah včasih nastajajo naši članki in koliko površnosti je v našem poklicu. Metaforično pa se tudi pogostoma dogaja, da res igramo violino v bordelu, ki se mu pravi politično-strankarskih sistem s svojimi rituali in polemičnimi umazanijami.

O naši zaščiti, ki gre v avlo Montecitoria prihodnji teden, so zadnje

Mojce Drčar Murko, ki si je v svoji globoki nevednosti (tudi brez Parovelovih namigov) drznila celo napisati, da je Caverijev osnutek zaščitnega zakona podprla samo Berlusconijska "Forza Italia"... Sploh se sprašujem, čemu mala Mojca piše o tem z Dunaja, razen če se ji se vedno ne hlipa po zunanem ministrstvu. Navsezadnje Frlec ni večer.

Potem se je oglasil Lojze Kante, ki je pokomentiral obisk Katje Bellillo v Benečiji. Saj je prvič, da minister rimske vlade pride na Dan Emigranta, ki so se ga nekoč izogibale vse oblasti, medtem ko so na ulici udeležence zasramovali. Katja Bellillo je v svojem govoru obsodila vse, ki so tod po krivem razumeli pojme državne varnosti in zatirali manjšino.

Za novinarje je bila prava poslastica tudi dejstvo, da komunistka Bellillo, ki se v Rimu dosledno bori proti kakršnemukoli financiranju privatnih sol ter zavrača vse tozadevne zakone, v Špetru obišče privatno dvojjezično

čas pisali poklicani in nepoklicani. Prebral sem iz trete izvita skrotovičena razmišljana dunajske dopisnice ljubljanskega "Dela"

šolo in se navdušuje nad tem, kar so Slovenci naredili. Iz tega navdušenja sledi vabilo solarjem, naj pridejo v Rim in ji prinesejo zemljevid manjšin, ki visi v hodniku. Da, zemljevid 12 manjšin, ki so bile zaščitene z okvirnim zakonom in ga nekateri med našimi poklicnimi negaci podcenjujejo in omalovažujejo, kakor da bi ne prinašal beneškemu Slovincem stoletje pričakovano priznanje, dostojanstvo jezika in kulture!

Pred leti mi je eden izmed samozvanih "narodnih junakov" zagotavljal, da se nima smisla boriti za Benečane, čes da so že asimilirani. Preseneča tudi podcenjevanje pisatelja Borisa Pahorja v reviji "Kras", čeprav mu gre priznanje, da je med prvimi dvignil svoj glas za "odrezane jezike". Med njimi je bil odrezan tudi slovenski jezik v videmski pokrajini.

Ponavljam. Kdor ocenjuje zaščitne norme samo iz fotelja v kavarni na glavnem tržaškem trgu, očitno ni razumel, da je naše narodnostno vprašanje znatno širše, saj smo (da ponovim tudi rajnega Darka) skupaj s Korosci ena sama manjšina na mejah EU.

Včasih me popade mora in se vprašam: Kdo nas bo varoval od nas samih, potem ko bomo zaščiteni pred drugimi?

Türk nello staff di Anan

L'ambasciatore sloveno all'Onu, il dott. Danilo Türk, ha risposto positivamente alla proposta di Kofi Anan ed il prossimo febbraio entrerà a fa parte dello staff del Segretario generale dell'Onu. Il 47-enne diplomatico sloveno è all'Onu dal 1992. Nel 1996 ha convinto il governo sloveno a far richiesta di entrare nel Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, cosa che è avvenuta all'inizio del 1998. Ed anche qui Türk ha svolto un lavoro apprezzato. Ora Türk si appresta a

Türk entra nello staff di Anan

diventare il collaboratore di Anan per le questioni politiche e si occuperà di Asia, America Latina, Europa e area del Pacifico.

Mosaici vaticani
 Il 7 febbraio, l'antiviglietta della Giornata della cultura, vengono assegnati in Slovenia i premi a coloro che maggiormente si sono distinti in campo culturale. Quest'anno il riconoscimento principale andrà al gesuita Marko Rupnik, autore di un mosaico nella ca-

pella privata del Papa, dedicata alla Madre del Salvatore. 600 metri quadrati di mosaico con qualche milione di tessere sono stati realizzati da Rupnik che aveva vinto un concorso internazionale, dopo che il papa stesso aveva scelto di persona il suo progetto.

Investimenti stranieri
 Il governo sloveno ha valutato che sono troppo bassi gli investimenti stranieri in Slovenia ed ha deciso di stimolarli. In nove

anni hanno raggiunto la quota di 3 miliardi di dollari, quanto viene investito, ad esempio, in un solo anno in Polonia. Al primo posto tra gli investitori stranieri in Slovenia sono gli austriaci (39%), la francese Renault nell'azienda Revov, l'americana Goodyear nella Sava Tires e la danese Danfoss International.

Il governo sloveno intende facilitare gli investimenti di coloro che assicurino almeno 100 posti di la-

voro oppure 20 posti ad alta tecnologia in aree depresse del paese.

La Croazia volta pagina
 Il 3 gennaio la Croazia ha voltato pagina. Alle elezioni politiche ha determinato infatti una cocente sconfitta del partito nazionalista HDZ, fondato dall'ex presidente Franjo Tudjman. Oltre il 56% dei suffragi sono andati alla coalizione di centro-sinistra, costituita da sei movimenti.

Il seggio riservato alla minoranza italiana è stato conquistato per la terza volta consecutiva da Fulvio Radin che ha ottenuto il 79% dei consensi.

Ora la Croazia è ancora una volta alla vigilia di un voto importante. Il 24 gennaio prossimo dovrà eleggere il presidente della repubblica, una figura istituzionale forte nel sistema croato. I candidati alla presidenza sono nove e secondo gli osservatori sarà necessario un secondo turno. Fino all'elezione del presidente è improbabile che si formi il nuovo governo.

Lieto 2000 je parneslo puno liepih koledarju

Nardile so jih občine Tipana an Dreka an vič slovenskih organizacij

ABRIU APRILE

Associazione «LIPA»
Cenebola - Canebola

2000



Torka

1	Sabota - Sabato
2	NEDEJA - DOMENICA
3	Pondejak - Lunedì
4	Tarak - Martedì
5	Srieda - Mercoledì
6	Četertak - Giovedì
7	Petak - Venerdì
8	Sabota - Sabato
9	NEDEJA - DOMENICA
10	Pondejak - Lunedì
11	Tarak - Martedì
12	Srieda - Mercoledì
13	Četertak - Giovedì
14	Petak - Venerdì
15	Sabota - Sabato
16	NEDEJA - DOMENICA, Ajčinea
17	Pondejak - Lunedì
18	Tarak - Martedì

Kulturno društvo
Lipa iz Cenebole je
tudi lietos poskarbeu
za liep dvojezični
kalendar

Naj bo lieto 2000, ki smo ga vsi buj ali manj veselo čakali. Naj bo želja naših ljudi imiet kiek domačega na stienah svoje hiše. Naj bo nimar buj velika skarb naših kamunu za kulturo svojega teritorja... Fakt je, de se nikdar do sada nie paršlo na dan tarkaj koledarju. Od tistega, ki so ga v terskem dialektu nardili v Bardu smo že pisal. Sada muormo pohvalit tudi zelo liep koledar, ki ga je za leto 2000 nardila kamunska uprava v Tipani. Posebno liep je, ker je posvečen starim dielam an parnaša puno starih fotografij, tuk od vsake vasi an družine vsak zapozna kajnsnega od svoje zlahte.

Liep koledar je nardila tudi dreska kamunska aminstracjon. Tudi v njem so stare fotografije, na koncu nam povie elementarne informacije o Dreki, za vsak miesac povie ker so prazniki an navade. Škoda le, de dreski amistratorji ne morejo uon iz svoje kože an - ostal so samuo oni - pišejo slovienške besiede po italijansko. Buog se usmili!

Tudi lietos je društvo Lipa iz Cenebole senkalo vsem vasnjanom dvojezičen kalendar, ki je se posebno bogat. Za vsak miesac je stara slika ali risba Morena Tomasetig o starih domačih pravcah (pruzpru strasil ali strsal ku pravijo oni), povie kaka ura bo. Lahko se navadmo kako staro slovensko piesam (Bog je ustvaril zemljo, Zabucale gore, Lepa naša domovina, Kolkor kapljic, Sladko vince, Pozimi pa rozice ne cveto).

Naj na koncu omenimo se koledar zveze Slovenci po svetu, kjer je za vsak miesac risba Mariole Rech kaže stare beneške hiše.



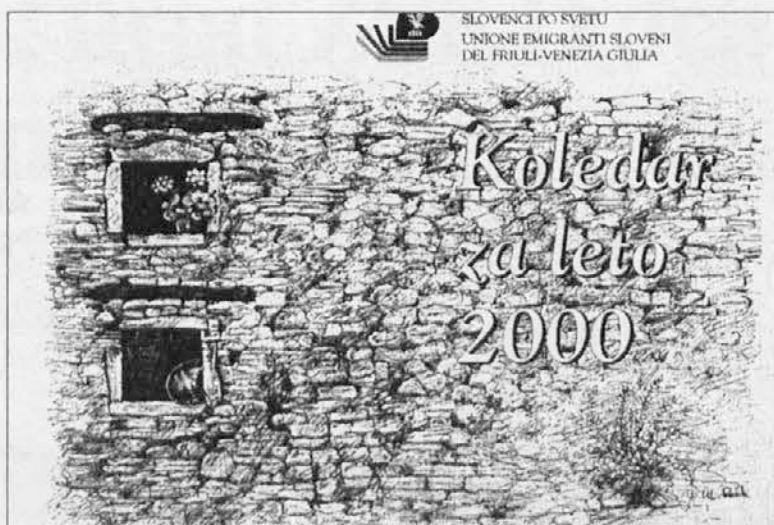
Tepajške mož ko bruise kózo.



Stare bečjár pléstiške ko odérja mládeha téleta.

Tipana:
Lunare
od 2000
Stare djela

2000	SETÈMBAR
USANZA - NAUADA	DOMENICA
LA MADONNA DI SETTEMBRE	Colomb - Sento
BANDIMJECA	LUNEDI
	17 NEDÉJA
	Kolezbu - Sento
	10 PANDÉJAK



Zveza
Slovenci
po svetu je
senkala vsem
svojim
članom svoj
koledar

Leto 2000 razglasili za Prešernovo leto

Na predlog ministrstva za kulturo je slovenska vlada proglasila leto 2000 za Prešernovo leto in obenem leto kulture. Letos mineva namreč 200 let od rojstva Franceta Prešerna, ene od osrednje osebnosti slovenske zgodovine in kulture. Pripravo in izvedbo Prešernovega leta vodi sam minister Jozef Školc.

Correda - bar da Gino
Venerdi 14 gennaio, ore 20.30

presentazione del libro

Clenia/Klenje, Correda/Koreda, Tarpezzo/Tarpeč, Cocevaro/ Kočebar: tradizioni, cultura, economia

a cura del Comitato di Clenia

Non mancate!

Subit rivive sulle pagine di Mlada lipa

Come supplemento al Trinkov koledar, alla vigilia di Natale è uscita per il terzo anno consecutivo "Mlada lipa", una pubblicazione modesta ed allo stesso tempo molto ricca, curata da Bruna Balloch. "Mlada lipa" è dedicata a Subit ed alla sua comunità di ieri ed oggi. "Siamo andati a rivangare nel passato senza perdere di vista però il presente", ha scritto Bruna, ideatrice e motore dell'iniziativa, che quest'anno è riuscita a coinvolgere diverse persone. Ne è uscito un affresco di Subit e della sua gente di grande interesse.

Gli argomenti sono quelli legati alla vita del paese e dunque le tradizioni come quella del pust, delle rogazioni oppure ancora della tradizione di Svet Iuan che a Subit era particolare. L'usanza voleva che per S. Giovanni venissero adornati con fiori di campo i poggiali di tutte le case, ognuna aveva il suo. Protagonisti erano i bambini che prima si muovevano nei prati per raccogliere i fiori poi sui poggiali e ballatoi delle case. La narrazione di questa consuetudine, purtroppo abbandonata e che andrebbe ripresa, è tanto viva che non solo rivediamo davanti agli occhi il paese

D. Clodig po radiu

V sabato 15. januarja ob 17. uri boste po Radiu Trst A lahko poslušali nekatere klavirske skladbe, ki jih je zaigral Davide Clodig, posneli pa so ga nekaj dni pred diplomo na videmskem konzervatoriju.

Le v tisti oddaji boste lahko poslušali tudi kajšno pesem skupine Beneških korenin.

tutto "ofjokan", ma ci sembra di sentire anche il profumo intenso.

Mlada lipa, che quest'anno ha anche una sezione fotografica, ci presenta poi diverse figure di donne, leggende, canti, artisti che "diventeranno famosi", un'indagine sul paese. Ha poi una parte nel dialetto sloveno locale (modi di dire, ricerca sui soprannomi delle famiglie, poesie e canti) molto preziosa per la comunità di Subit e per tutti coloro che hanno a cuore la cultura popolare e la lingua locale. (jn)

Nel calendario i salmi di Davide

Le miniature del salterio di Egberto

È dedicato al salterio, uno dei principali libri del Vecchio Testamento, il calendario appena prodotto dalla Banca popolare di Cividale e che, con l'anno 2000, chiude la serie intitolata "I tesori del Patriarcato" che è durata un decennio.

Il libro contiene i 150 salmi che la tradizione attribuisce al saggio re pastore d'Israele, Davide, vissuto nel 1000 avanti Cristo.

Venti secoli dopo, al tempo degli imperatori Ottoni, l'arcivescovo Egberto fece eseguire dai monaci del monastero dell'isola di Reichenau, sul lago di Costanza, una salterio riccamente decorato.

Quel codice miniato, oggi custodito nel museo archeologico nazionale di Cividale, per il suo splendore ornamentale e per l'originalità stilistica e tematica è

considerato una delle più raffinate testimonianze di pittura medievale tuttora esistenti.

Alcune delle miniature tratte dal manoscritto vengono pubblicate per la prima volta sul calendario della Banca popolare come anticipazione dell'imminente uscita dell'edizione anastatica dello stesso salterio curata da Claudio Barberi, della Soprintendenza regionale ai beni architettonici e ambientali sotto l'egida della stessa banca cividalese.

Il calendario sarà presentato sabato 15 gennaio, alle 11.30, nella sede museale cividalese di piazza Duomo nel corso di un incontro a cui interverranno il soprintendente Franco Bocchieri, il presidente della BpC Lorenzo Pelizzo ed i curatori Claudio Barberi e don Oscar Morandini.

L'indagine dello Slori sui diplomati della Slavia friulana - 8

Questi ultimi due secoli di autonomia espropriata

Al centro della copertina del libro "I diplomati della Slavia", che raccoglie ed espone i dati che via via vengono presentati in questa rubrica, si evidenzia lo stemma attribuito da Romanello Manin alla Slavia veneta, o meglio, alla "Schiavonia sopra Cividale".

I colori della copertina intendono richiamare quelli dello stemma: l'oro del sole che splende in mezzo a due monti e il rosso che ne riempie la metà inferiore.

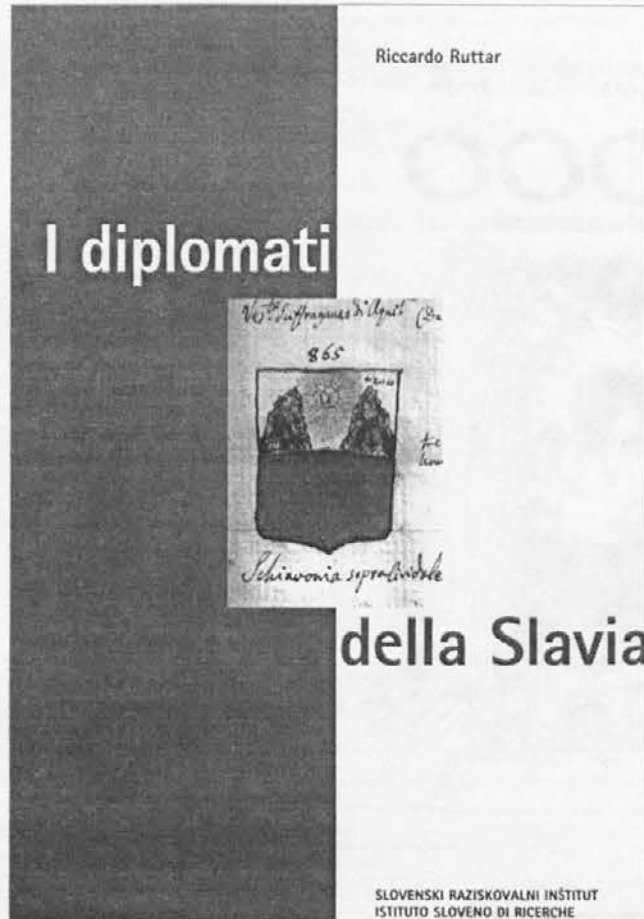
Se due secoli fa Vincenzo Joppi (1672-1726) ritenne di disegnare uno stemma per la Slavia, che pure apparteneva alla Repubblica di Venezia, si può dedurre che essa fosse riconosciuta come entità distinta ed autonoma: che avesse una sua propria identità territoriale, linguistica e culturale. (Vale la pena di precisare che, sebbene il termine schiavoni fosse lo stesso di schiavi non era certo interpretato in questo significato da parte dei Dogi veneziani che invece insistevano con le loro ducali sulla più ampia autonomia della gente delle Banche di Antro e Merse.)

Ne ha portate di acqua, di sudore e di lacrime il Natisone verso il mare nei due secoli seguenti da allo-

ra, mentre le sue rive venivano calpestate dai soldati napoleonici, austriaci e italiani, tedeschi, jugoslavi e cosacchi.

In questi due secoli di esproprio dell'autonomia, negli oltre 130 anni di italianizzazione programmata affonda le sue radici quel senso di smarrimento e di vuoto, quella mancanza di linfa che fa avvizzire il senso di appartenere a qualcosa di significativo e unico, positivamente caratterizzato come valore. Sull'altare della fedeltà ad un falso concetto patriottico, gli orgogliosi "Schiavoni di Antro e Merse" hanno sacrificato l'identità etnolinguistica, che affondava le radici nella tradizione storica, nella lingua e nella cultura peculiari.

Ma poi - ci si chiede - quale tradizione? Quale storia? La cura messa dall'Italia nel cancellare la memoria storica, nello svilire i valori della tradizione locale, nell'ostracismo alla lingua slovena, ha fatto appannare "la consapevolezza di far parte di una comunità di cui si condividono le testimonianze dal passato, le tradizioni, la letteratura, le credenze, le norme, i valo-



ri, gli atteggiamenti di pensiero, le disposizioni ad un'azione comune, concertata e solidale." ¹⁾

L'indagine sui diplomati di cui trattiamo non voleva certo limitarsi alla demografia, a dati relativi al tipo di istruzione, al lavoro, ecc.

voleva andare ben più in profondità, per sondare quanto dell'antico orgoglio, quanto della memoria storica, quanto di consapevolezza del valore della propria diversità etnoculturale sia rimasto dopo due secoli dalla perdita dell'au-

tonomia ed oltre 130 anni di assimilazione forzata.

Nella ricerca a questo proposito sono stati inseriti molti quesiti o affermazioni su cui si chiedeva il grado di assenso, proprio per valutare se e quanto sia rimasto vitale il senso della "comunità". Ebbene, l'87% dei diplomati intervistati (354) si sono detti d'accordo sul fatto che il relativo isolamento geografico delle valli abbia contribuito alla formazione ed al mantenimento di caratteristiche particolari della popolazione.

Eguale elevata (83,5%) è la percentuale di coloro che concordano con l'osservazione che nelle valli, abitate da almeno 13 secoli da una popolazione slava, sono ancora evidenti le caratteristiche linguistiche e culturali. Non solo, essi concordano (82,3%) anche con l'affermazione: il linguaggio locale è il segno più evidente della specificità della gente che abita le valli. E' implicito che si tratti di un linguaggio slavo, sloveno, inconfondibilmente diverso dal friulano e dall'italiano, segno della specificità della comunità che vive sul territo-

rio. Ci si potrebbe chiedere perché non ci sia stato un accordo implicito di tutti gli interpellati su affermazioni che sembrano ovvie. Certo è che nulla può essere preso per ovvio e implicito per scontato, quando si affronta la problematica dell'identità etnolinguistica nella Slavia.

Anche da qui si può arguire quanto la problematica sia influenzata dagli intrecci della politica, dalla pressione snaturalizzante delle istituzioni, dalle paure conscie e non, dai pregiudizi, dalle ideologie e da chissà quant'altro ancora. Comunque i dati esposti indicano che oltre quattro quinti dei diplomati sono ben consapevoli della specificità etnolinguistica del territorio. Forse, come suggerisce il noto sociologo americano E. Shils, questa consapevolezza rende particolare, sentito come proprio luogo "sacro" questo lembo di superficie terrestre, tale da orientare l'identificazione individuale e di gruppo. Non sarebbe poco.

Riccardo Ruttar

¹⁾ Roberto Albarea "Processi educativi e dinamiche interculturali in comunità plurilingui", Kappa Vu, 1997, Udine.



Delo in referendumi

Ce zelita levica in levo-sredinska vlada ohraniti svoj smisel, morata jasno in brez oklevanj nasprotovati referendumom Marca Pannelle in Emme Bonino. Skrajni liberizem, ki omogoča delodajalcem povsem proste roke ter ruši socialno državo s tem, da privatizira zdravstvo, pokojninski sistem in druge storitve, je samo in izključno nagrada tistim, ki so že bogati. Zakaj bi morala levica poklekati pred bogatimi in mahnuti po glavi revne? To bi bilo toliko bolj absurdno v Italiji, kjer so mnogi obogateli z državnimi podporami in beneficijami.

Brez državne pomoči bi bila Fiat tovarnica, Berlusconi pa gradbenik, kot so mnogi drugi. Tudi marsikateri drugi mogotec bi ne bilo to, kar je, brez prijateljske podpore bank, kjer so imele stranke svoj vpliv, in

brez najrazličnejših državnih koncesij. Čemu bi tem gospodom poklonili še eno darilo in vrgli v koš poslednje pravice delavcev? Ne bodimo smešni, saj je jasno, da so odpusti z delovnega mesta nekaj, kar delodajalec ze danes opravi brez prevelikih težav! Naj ukinijo še par socialnih blažilcev in bomo videli rezultate fleksibilnosti in liberizma! Banke ne bodo šibkejšim posodile denarja niti za avtomobilček in se bodo ukvarjale le z borznimi operacijami. Na borzi pa igra, kdor ima denar in ne tisti, ki s strahom pričakuje konec meseca in novo položnico za plačilo luči, telefona, smeti, itd.

Odstavek sem zapisal z določeno jezo, čeprav vem, da levica reagira na referendumu in da ji lahko bitka za "ne" da prepotrebnega kisika.

Skrbi pa me, ko tudi levi predstavniki in vodilni politiki prikazujejo potrebo po modernizaciji v mitizirani luči. Znameniti svetovni intelektualci in ekonomisti dokazujejo s stevilkami, da se proces globalizacije odvija v korist vedno večjega kopičenja kapitala, vedno večjih dohodkovnih razlik in vedno večje centralizacije moči. Svetovni borzni trgi na primer množijo bogastva, če pa v krvavi igri kako podjetje pade, plačajo delavci. Nekaj tisoč odpustov je za borzo že znak, da je podjetje pričelo s sanacijo in se zato njegove delnice ponovno ovrednotijo.

Naloga nacionalnih držav naj bi bila v tem, da omilijo posledice takšnega razvoja in to predvsem, če so na krmilu nacionalnih držav levo-sredinske vlade. Za levico je namreč nesprejemljivo stališče, da modernizacija in globalna tržišča zahtevajo pauperizacijo množic in koncentracijo nacionalnega kapitala, ki se bo boril na tržišču.

Res je, da v ZDA skoraj ni brezposelnosti, liberisti pa zamolčijo podatke, da so se dohodkovne razlike v tej deželi izjemno povečale

in da je vedno več zaposlenih v resnih preživetvenih težavah. Popolna liberalizacija bi v Evropi in Italiji imela še hujše posledice. Vsi govorijo o mobilnosti, obenem pa prezrejo, da pomeni za posameznika praviloma hudo ekonomsko nazadovanje. Toliko bolj te liberistične teze zjezijo, ko beres, da prijavi na primer funkcionarji v deželni

upravi FJK dohodke, ki presegajo 200 in tudi 300 milijonov lir.

Ti državni aparatički so stalni, nepremični in večinoma nizko produktivni. Njihova mobilnost pomeni le korak k boljši plači. Beneficije visokih birokratov niso spremenile niti levo-sredinske vlade, navadni državljani pa naj bi bili prepuščeni na milost in ne-

milno gospodarjem, ki s na globalnem trgu višajo podpore in to tudi s prijateljsko pomočjo politike. Kdor meni, da je to modernizacija, zagovarja vračanje v fevdalni sistem grofov in tlačanov.

Levica se mu mora upreti, kajti ni izključeno da se ta sistem ne bo obnavil prav v postmodernem in kibernetnem svetu.

Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Aktualno

Tritedensko bivanje v deželi organizira zveza "Slovenci po svetu"

Mladi iz Avstralije na obisku v Benečiji

V ponedeljek, 17. januarja se bo v Pobonescu začelo tritedensko bivanje skupine mladih sinov, oziroma že vnukov slovenskih izseljencev iz Avstralije. Gostovanje prireja beneška izseljeniška zveza Slovenci po svetu in sodi v redni program delovanja, namenjen mlajšim generacijam izseljencev.

Bivanje mladih avstralskih gostov bosta koordinirala predsednik zveze Dino Chiabai (nekoč tudi sam izseljenec v Avstraliji) in direktor Renzo Matelič, ki ima s to dejavnostjo že večletne izkušnje. Tritedenski program predvideva vrsto obiskov celotnega območja, koder je vzdolž meje poseljeno slovensko prebivalstvo, od Kanalske doline do tržaške pokrajine. Mladi gostje se bodo srečali s pred-

stavniki institucij, javnih uprav in raznih manjšinskih ustanov, z namenom, da si ustvarijo čim popolnejšo podobo skupnosti, iz katere izhajajo. Po izvoru so doma iz Srednjega, Podbonesca, Čenebole in Grmeke, nekateri pa so po prednikih iz Brkinov in Ilirske Bistrice.

Cilj gostovanja vsekakor ni "izletniški", kot podčrtuje ravnatelj zveze Matelič, pač pa gre za to, da se v mladih potomcih izseljencev okrepi občutek o lastnem izvoru ter da se poleg tega vzpostavi tvoren stik z mladimi vrstniki v Benečiji. Navezovanje mreže odnosov z mladimi širom sveta pa je tudi za Benečijo lahko dodatna prilagoditev.

Novost letošnjega gostovanja predstavlja vsakodnevni tečaj slovenskega jezika, ki bo potekal v režiji

spetske dvojezične sole. Učenje jezika je v okviru programa možno tudi zato, ker skoraj celotna skupina pozna osnove slovensčine ali narečja, ki jih je dobila od staršev. Govorico za silo obvladajo, niso pa slovensko opismenjeni, zato bo bivanje v Benečiji zanje tudi v tem smislu ugodna prilagoditev.

Zveza izseljencev bo poleg omenjene pobude v bližnji prihodnosti izpeljala še več drugih. Med te spada predstavitev videokasete z didaktično vsebino "Kje je Timoteo?", ki bo predvidoma sredi februarja. V začetku marca pa bodo v argentinskih mestih Rosario in Mendoza (tam je eno izmed najstarejših jeder beneških izseljencev, zlasti iz Terskih dolin) seminarji o tipični beneški kuhinji. Gre za pro-

gramsko izbiro, ki je dozorela na dosedanjih izkušnjah zveze.

Človek v dotiku s svetom izseljeništvu sicer pogosto naleti na večja ali manjša presenečenja o tem, kako lahko deluje navezanost na rodni ali, za mlajše generacije, izvorni kraj. Gre za popolnoma različno doživljanje, ki je neizbežno generacijsko in kulturno pogojeno.

Mlademu sinu ali celo vnuku izseljenih staršev je izvorna domovina v bistvu že "pradomovina" in vendar v njem lahko se vedno obstaja vzgib za njeno spoznavanje. Še zlasti, če so starši in organizirano okolje v tujini poskrbeli za vsaj delno ohranjanje domačega jezika in kulture.

Včasih je za obuditev zanimanja za lastne korenine pomemben že bežen spomin, skromna, morda edino se preživela beseda ali celo le jedilni recept. Tako se je zgodilo, da je v Braziliji dvajsetletno dekle v portugalscini zaman spraševalo po italijanskih izseljeniških ustanovah, kaj pomeni beseda "gubanca", ki jo je bežno spominjala na babico. Sele pri predstavnikih beneških izseljencev, ki so se mudili v Sao Paulu na konferenci, je lahko našla odgovor in tako tudi nit do lastnega že zabrisanega kulturnega in jezikovnega izvora. (du)



Skupina mladih na obisku v prejšnjih letih

Solbica: urad ZSKD deluje z velikim uspehom že deset let

Letos poteka deset let, odkar je bil sprejet sklep, da se v Režiji z ustanovitvijo urada Zveze slovenskih kulturnih društev okrepijo in ovrednotijo kulturne dejavnosti.

Odločitev je bila sprejeta na srečanju med predstavniki SKGZ, ZSKD, tedanje občinske uprave v Režiji, ki jo je vodil Luigi Paletti in kulturnimi delavci društva Rozajanski dum. Skupna ocena udeležencev tega srečanja je bila, da je treba kulturnemu delovanju v Režiji omogočiti kakovosten korak naprej.

Kazalo je izkoristiti nov val zanimanja mladih, ki so se tedaj z navdušenjem začeli zbirati zlasti okrog znamenite folklorne skupine. Pokazala pa se je tudi potreba po koordinaciji in učinkovitejšem organiziranju številnih oblik delovanja v dolini.

Dolina Režija je sicer res geografsko odmaknjena, a prav to odmaknjenost je bilo treba spremeniti iz problema v resurz. Takšno, v veliki meri se neokrnjeno naravo je

malokje možno najti, zato je v Režiji od nekdaj zahajalo mnogo obiskovalcev. Domači upravitelji in kulturni delavci so si postavili vprašanje, kako zadržati narasajoči val obiskov čim dlje, s pozitivnimi učinki na krajevne gospodarske in kulturne potenciale. In prav na to vprašanje je znal učinkovito odgovoriti urad ZSKD, ki je začel delovati v Solbici pod vodstvom Luigie Negro.

Gotovo bo letos še prilagoditev govoriti o tej obletnici, ki je pomembna zlasti za Režijo, vendar ob tem tudi nedvomno za ves slovenski kulturni prostor. Z delovanjem urada je glas o Režiji začel vse pogosteje premoščati meje doline, krajevne značilnosti in kultura pa so začeli tudi v širših, bodisi slovenskih kot furlanskih krogih, pridobivati na veljavi. Danes, po desetih letih lahko rečemo, da vsi več vemo o Režiji, saj je urad ZSKD s prizadevnim delom Luigie Negro postal tudi reden in bogat vir informacij.

Urad zveze je z leti postal nezmo-

gljiva referenčna točka za vsakovrstne dejavnosti v dolini, zlasti pa je uspešno povezal kulturo in turizem kot vitalna dejavnika, ki imata v dolini še nadaljne možnosti razvoja. Po podatkih Luigie Negro je samo v lanskem letu obiskalo Režijo 56 skupin po 30 do 40 ljudi in vse so se poslužile kulturnih storitev urada ZSKD. V nekaj letih je šlo tako skozi dolino približno 15.000 obiskovalcev, ki so dobili izčrpno sliko o krajevnih značilnostih in kulturi. Medtem je bil v sodelovanju z občinsko upravo in tržaskimi mladimi raziskovalci ustanovljen tudi rezijski muzej, novo kvaliteto pa je prinesel tudi Park Julijskih Predalp, ki obsega večji del občinskega teritorija.

Skratka, že iz teh bežnih podatkov je možno oceniti desetletno delovanje urada kot izredno uspešno, za kar gre vsekakor priznanje tako Luigi Negro kot tudi številnim rezijskim kulturnim delavcem in upraviteljem. (du)

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Te tēdan, ka prisāl, somō vīdali, da kaku te mōške biside čence nine vokale ta-na kunce (-ø) (Vidanø, Särtø) anu te sridnje biside na -u alibōj na -ē (Bārdū, Borovičjē) ni se pridiwajo ta-na kunce, ko ni stujjō po prepozicijuni w alibōj na, ko ni rumunijō od mēsta - anu jsō po dvi poti.

Za rišpundāt na baranjē kē? za »bet ta-na nin mēstē« ni se rivawajo na -ē alibōj -u, te sridnje biside sčē na -i. (Kē ni so? - Ni so ta-dō w Vidnē, ta-na Sartu - ta-wnē na Bārdē/u, tu-w Borovičji). Za rišpundāt na baranjē kan? za »tet ta-na nō mēstu« ni ostajajo rūdi par. (Kan ni grejō? - Ni grejō dō w Vidano, won na Särtø - gorē na Bārdū, ta-w Borovičjē).

baranjē - Koj to jē? te mōške b.-Vidanø, Särtø te sridnje b. - Bārdū, Borovičjē
baranjē - Kē ni so? te mōške b. - w Vidnē, na Sartu
te sridnje b. - na Bārdē/u, w Borovičji
baranjē - Kan ni grejō? - te mōške b. - w Vidano, na Särtø
te sridnje b. - na Bārdū, w Borovičjē

Provajmō vibrāt bisido, ka gre prow!
1. W nadējō somō bili ta-wnē na (Čanenø, Čaninē/u). Somō se špartili wžē naprit pojūtřeh za tet won na (Čanenø, Čaninē/u).
2. To mi plaza karjē tagorē na (Koritū, Koritē). Zajtō hōdin wsako sabōto po nogāh gorē na (Koritū, Koritē).
3. To ma bet lōpu živēt tu-w (danø jtaki viliki gradø, numu jtakimu vilikimu gradu).
4. Utruce plūvijo ta-lētē tanu w (jsō lipē jēzaru, jsimo lipimu jēzarē/u). Ni se fārkajo radē nu w (jsō lipē jēzaru, jsimo lipimu jēzarē/u).
5. Nīman nikar vēč ta-nu w (mōjō armarunø, mimu armarunu). Mān spavit mō ubličilu nu w (mōjō armarunø, mimu armarunu).
Kaku to jē rawnu?
1. Čaninē/u, Čaneno; 2. Koritē, Koritū; 3. numu jtakimu vilikimu gradu, danø jtaki viliki gradø; 4. jsimo lipimu jēzarē/u, jsō lipē jēzaru; 5. mimu ar-

maru-nu, mōjō armarunø. (12) ***

Te tēdan, ka prisāl, somō rōmunili, da kaku te zēnske biside čence nine vokale ta-na kunce (-ø) (-potø, vāsø) ni se pridiwajo ta-na kunce, ko ni stujjō po prepozicijuni w alibōj na, ko ni rumunijō od mēsta - anu jsō po dvi poti. Somō rikle, da za rišpundāt na baranjē kē? za »bet ta-na nin mēstē« ni se rivawajo največ na -i alibōj na -e. (Kē sucēdinalu jsō? - Jsō sucēdinalu ta-na poti, tu-w vase). Za rišpundāt na baranjē kan? za »tet ta-na nō mēstu« ni ostajajo rūdi par. (Kan ni so sle? - Ni so sle ta-na poto, ta-w vāsø.)

baranjē - Koj to jē? te zēnske b. - potø, vāsø
baranjē - Kē ni so? te zēnske b. - na poti, w vase
baranjē - Kan ni grejō? te zēnske b. - na potø, w vāsø

Provajmō vibrāt bisido, ka gre prow!
1. Njū hēj stujj ta-dō w (Pūsjo vāsø, Pūsji vase). Onedwa to gre pogostin jo nalēst dō w (Pūsjo vāsø, Pūsji vase).
2. Vēvarica skučila tā-na (no visōko hrastø, ni visōki hraste). Na radē pučiwā ta-na (kako visōko hrastø, kaki visōki hraste).
3. Ta-na (to rozajansko tražmisjunø, ti rozajanski tražmisjunjuni) se čūjē karjē nih lipih riči. Ni diwajo pogostin ne lipe interviste ta-na (to rozajansko tražmisjunø, ti rozajanski tražmisjunjuni).
4. Karjē judi jē slo ta-na (jto potø, jtēj poti) vidēt noga malaga midvēda, ka ni so bili nalēzli ta-na ... (-potø, poti).
5. Či to ti plaza karjē tu-w (našo viliko čitadø, naši viliki čitadi), zakoj na parhajaš nu malu bojē pogostin tu-w (jso viliko čitadø, jsēj viliki čitadi)?
Kaku to jē rawnu?
1. Pūsji vase, Pūsjo vāsø; 2. no visōko hrastø, kaki visōki hraste; 3. ti rozajanski tražmisjunjuni, to rozajansko tražmisjunø; 4. jto potø, poti; 5. naši viliki čitadi, jso viliko čitado.
Za napisat jsō so bili doparani librinavi, ka an jē je napisal profasōr Han Steenwijk. (14)

Glasba, ples an Beneško gledališče



Il Beneško gledališče è stato ancora una volta protagonista del Dan emigranta

Il ministro per gli Affari regionali ospite delle organizzazioni slovene della provincia

Bellillo, una visita storica

Giovedì si è recata alla scuola bilingue, nel pomeriggio ha preso parte al "Dan emigranta"

dalla prima pagina

Il "Dan emigranta" è iniziato con alcuni intermezzi musicali del gruppo di giovani fisarmonicisti della Glasbena sola di S. Pietro, diretti da Aleksander Ipavec, e del gruppo di Lusevera "Cunjarji". Al saluto dell'assessore comunale di Cividale Gianni Cortiula ha fatto seguito quello del sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò, che ha puntato sulla necessità dell'approvazione della legge di tutela per gli sloveni, una legge "che non sarà la soluzione di tutti i problemi, ma è una questione di giustizia e principio". La Dorbolò ha paragonato quanto accaduto a Roma in passato a proposito della legge di tutela alla storia di Penelope: "Quello che facevano di giorno, disfavano di notte". Un paragone che il ministro ha ripreso, ma in un altro senso: "Vorrei essere Penelope, per il lavoro di tessitura di relazioni che ci può portare alla tutela".

Il discorso della Bellillo



Un altro momento della commedia. Sotto in senso orario i "Cunjarji", i giovani fisarmonicisti ed i danzatori resiani

ha spiegato il senso della sua presenza: è su di lei, uno dei più forti propugnatori della legge per le minoranze linguistiche, che la comunità slovena conta per riuscire a portare a casa un traguardo a lungo sognato, la propria legge di tutela. "Era un impegno del governo di centro-sinistra - ha affermato - che ora pensa alla legge specifica per gli sloveni". La meta sembra dunque vicina

come non lo era mai stata anche se, come ha affermato la Dorbolò in precedenza, in futuro non dovranno mancare impegno sociale, economico e culturale. Impegno che per ora non difetta, come ha dimostrato la varietà di proposte scaturite dal palco del Ristori, dai giovani danzatori e suonatori della Val Resia alle commedie di Ruzante proposte dal Beneško gledališče. (m.o.)

"Počasno, počasno, stupienjo za stupienjo, smo parsli do lieta 2000. An Slovenci v Furlaniji smo sele tu, aktivni, kulturno vitalni, samozavestni an zvesti svojim kulturnim an jezikovnim tradicijam ku se nikdar do sada v naši zgodovini. Začenjamo novo stuoletje an se parpravjamo na novo tisoletje puni energije an optimizma. Lieta nazaj obedan od oblasti nie teu se prit na nas Dan emigranta, donas imamo tle ničmanj ku 'no ministrico iz Rima! Parsla je na nas Dan emigranta Katja Bellillo, ministrica za dezele...".

Kar je Cristina Bergnach, ki je lietos Dan emigranta povezovala, poviedala tele besiede se je v Ristori, ki je biu pun do zadnjega kotička, zdaru močan an dug aplavz. Vsi smo bili navdušeni, veseli, de je naš praznik obiskala takuo pomembna predstavница oblasti. An se vieda smo bli veseli nje toplih besied an objube, de v Rimu vlada nardi vse, zatuo de puojde naš zakon hitro skuoze.

Kulturni praznik Slovencev iz Nadiških an Terskih dolin, iz Rezije an Kanalske doline so se priet odparli naši najmlajsi, tisti, ki pod vodstvom prof. Aleksandra Ipavca, igrajo v harmonika-

skem orkestru Glasbene sole iz Spetra. Prav lepo so nam predstavili tri skladbe: adno božično, adno ljudsko slovensko an adno Astorja Piazzolle.

Za njimi so parsli na oder Cunjarji iz Barda, skupina kantavtorja Igorja Černa, ki smo jo pru veseli poslušali tudi zatuo, ker nam je dokazala, de tudi v Terski dolini mladina ima par sarcu domači slovienski dialekt an misli, de terski dialekt ni samo za v muzej, glih narobe, de se lahko "po našem" pišejo piesmi. Potlè je v kulturnem programu parslo na varsto Beneško gledališče, ki nam je predstavilo tri Ruzantejeve pravce.

Zadnje glasbeno točko so pa oblikovali dva para zelo mladih rezijanskih plesaucu, adan buj pridni ku te drug, an mlada godca, ki so prav lepuo pokazali posebnosti rezijanske kulture an predvsem nje vitalnost an kakuo je ukoreninjena med Rezijani.

S programom lietošnjega Dneva emigranta smo videli, de ne samuo ministrica je z nami, kar je zelo pomembno. Z nami so tudi mladi an tuole se nam zdi za našo kulturo an naš narod se buj pomembno

Pod režijo Marjana Bevka smo lietos gledal Ruzanteja, pravco o ljubezni, uojski an lakoti. V parvi je biu Ruzante Adriano Gariup, v drugi Mario Bergnach, v tretji pa Roberto Bergnach. Vsi so se nam storli smejat, vsi so bili pridni, ku tudi vsi te drugi igrauci: Renzo Gariup, Anna Iussa, Bruna Chiuch, Gianni Trusgnach, Emanuela Cicigoi, Marco Predan, Marco Cucovaz an Loredana Drecogna. Kot rečeno so ble tri pravce an se je predstava trikrat pretargala an spet začela, zatuo se je normalo počasneu tudi ritem. Bluo pa je, ku po navadi z našim gledališčem, ries lepuo.



Dan emigranta

L'intervento del ministro Katia Bellillo al "Dan emigranta"

"Tutela agli sloveni, il Governo è con voi"

E' la prima volta che un rappresentante del Governo nazionale porta il proprio saluto alla vostra manifestazione. E' un segno dei tempi, come lo è stata la recente approvazione della legge quadro sulla tutela delle minoranze linguistiche storiche, presenti nel nostro Paese. Tra loro le comunità friulana, slovena e tedesca del Friuli - Venezia Giulia.

E' un importante riconoscimento a coloro che per questo si sono battuti, anche sopportando disagi e persecuzioni in quelli che avete definito "gli anni bui della Slavia". Oggi nessuno contesta il diritto degli sloveni di queste terre di veder riconosciuta la dignità della loro lingua e della cultura, mortificate dal fascismo e contestate da chi in tempi di guerra fredda aveva malinteso i concetti di sicurezza e dominio nazionale, dimenticando il messaggio di pacificazione ed amicizia che anche qui aveva portato la Resistenza. Peccato che non siano qui con noi, a festeggiare, il compagno Predan e tanti sacerdoti che per tutto ciò si erano battuti, incuranti delle discriminazioni subite.

Ora si tratta di guardare al futuro. Il parlamento italiano ha finalmente approvato la legge quadro che riconosce dignità e tutela alla lingua ed alla cultura di 12 minoranze storicamente presenti sul nostro territorio. Così viene onorato, mezzo secolo dopo la sua approvazione, il dettato costituzionale che negli articoli 2, 3 e 6 sancisce il dovere di tutti gli organi della Repubblica di tutelare le minoranze linguistiche, rimuovendo gli ostacoli alla loro integrazione sociale in condizioni di parità sostanziale.

ziale.

Era un impegno del Governo di centrosinistra, particolarmente sottolineato dal suo presidente D'Alema al momento della sua prima presentazione in parlamento. Un impegno che continua ed ora riguarda la legge specifica di tutela della minoranza slovena, presto all'esame della Camera dei deputati. E' nostro auspicio che questa legge possa essere approvata prima della fine di gennaio e trasmessa, per una rapida conferma, al Senato della repubblica.

Noi riteniamo che questa legge specifica sia necessaria, perchè dovrebbe completare ad un livello più alto quanto già stabilito dalla legge quadro e dagli standard europei in materia.

Il nostro Ministero ha seguito con particolare cura sia l'iter procedurale che le discussioni sul contenuto della "bozza Maselli", che rappresenta, a nostro modo di vedere, un punto di equilibrio rispetto alla complessa situazione parlamentare e la necessità di assicurare l'approvazione nei tempi più rapidi possibili.

Conosciamo anche le obiezioni e le critiche che vengono mosse al progetto Maselli, ma il tempo stringe e per ricercare il meglio potremmo rischiare di perdere il tutto. Da questo punto di vista abbiamo apprezzato la posizione comune espressa recentemente dalle vostre organizzazioni rappresentative, l'Unione culturale e economica slovena e la Confederazione delle organizzazioni slovene.



Katia Bellillo

A noi pare importante stabilire senza ombra di dubbio che la tutela vale per tutti gli sloveni che vivono nelle provincie di Trieste, Gorizia ed Udine. Sarà compito di un comitato paritetico la definizione più precisa del territorio in cui attrezzare la pubblica amministrazione per rendere disponibili i diritti stabiliti dalla legge.

Così la minoranza slovena diventa a tutti gli effetti interlocutore istituzionale del Governo e della Regione, partecipe di un progetto di convivenza organizzata. Essa apre nuove prospettive di sviluppo sociale, culturale e civile in queste terre, oggi di confi-

ne, ma già investite da processi di integrazione europea, dovuti al prossimo ingresso della vicina ed amica Slovenia nell'Unione Europea. Scelta che il governo italiano ha sollecitato e sostenuto con forza. La soluzione dei problemi aperti delle rispettive minoranze, quella slovena in Italia e quella italiana in Slovenia e Croazia contribuirà sicuramente a rimuovere anche ostacoli psicologici che finora hanno impedito il pieno dispiegarsi di tutte le risorse intellettuali e morali delle genti di confine.

Torniamo a noi. Già la legge quadro, pubblicata dalla Gazzetta ufficiale e quindi in vigore a tutti gli effetti, apre nuove prospettive per il Friuli-Venezia Giulia. Ci aspettiamo pertanto la piena collaborazione

ne delle autorità regionali e locali. Noi siamo pronti.

La comunità friulana potrà finalmente realizzare le proprie aspirazioni, ma anche gli sloveni ne trarranno vantaggio, specie qui, nella "Benečija", in Resia e Valcanale dove lo sloveno potrà essere insegnato nella scuola materna e dell'obbligo ed usato liberamente nelle pubbliche adunanze, nei consigli comunali, nella toponomastica locale.

Ma non è tutto. Altri articoli prevedono incentivi alla cooperazione transfrontaliera. Credo che già la firma del protocollo di collaborazione firmato dai sindaci della Slavia e della valle dell'Isonzo vada in questa direzione.

La legge quadro sancisce inoltre diritti e possibilità che potranno essere immediatamente fruiti anche dagli sloveni che vivono a Gorizia e Trieste, anche se in altri settori, come quello scolastico, il livello di tutela precedente era già migliore.

Il Ministero delle regioni sta curando ora, anche in collaborazione con altri Ministeri (Interni, Pubblica Istruzione), l'attuazione della legge sul territorio. Anche in questo caso abbiamo voluto promuovere la collaborazione delle minoranze interessate. A questo fine verrà presto allargata la commissione speciale che abbiamo costituito un anno fa ed il cui coordinamento è

stato affidato ad uno di voi, il senatore Spetic. La nomina a sottosegretario dell'onorevole Caveri rappresenta inoltre un rafforzamento del Ministero di fronte ai nuovi compiti che ha di fronte.

Tra questi compiti c'è l'impegno del Governo di firmare quanto prima la Carta europea delle lingue regionali e minoritarie che ripetutamente ho rappresentato durante il dibattito parlamentare. Posso dire di aver già preso opportuni contatti con il Ministero degli Affari Esteri per concretizzare quest'impegno che ci consentirà, in un futuro non troppo lontano, di migliorare ancora le norme di tutela, superando eventuali contraddizioni e situazioni di ambiguità. Ciò vale, a mio modo di vedere, sia per la legge quadro che per quella specifica per gli sloveni.

In questa vicenda abbiamo operato sorretti dalla profonda convinzione che le diversità linguistiche e culturali, presenti nel nostro Paese, non debbano essere vissute come polarità negative che dividono gli animi e scatenano conflitti, ma come opportunità di crescita civile e quindi di rafforzamento dell'unità nazionale.

La maggioranza delle forze democratiche in parlamento ha recepito questo messaggio approvando la legge quadro. Sono convinta che la stessa volontà verrà confermata anche durante la discussione della vostra legge di tutela.

Noi ci daremo da fare, con entusiasmo, tenacia e convinzione, perchè questo avvenga quanto prima. Contateci!

Srečno novo leto!

Ministrice Katia Bellillo je obiskala dvojezično šolo

Ministrice Katia Bellillo se je med svojim obiskom v Nadiskih dolinah podrobno seznanila s problematiko slovenske manjšine in obenem s širšo socialno in ekonomsko stvarnostjo naših krajev, z dosedanjo ekonomsko marginalnostjo in z novimi ambicijami in projekti za interregionalno povezovanje in sodelovanje in torej za vključevanje v moderne evropske tokove, kar nam je doslej gotovo uspelo na ravni dvojezičnega solstva.

In prav v prostorih dvojezičnega solskega centra v Spetru se je ministrice srečala s predstavniki Slovencev videmske pokrajine. Se prej sta ji ravnateljica šole in njen predsednik, Ziva Gruden in Paolo Petricig,



Ministrice na obisku šole in na razgovoru z beneškimi predstavniki

pokazala šolske prostore in obrazložila začetke solske dejavnosti ter sedanji model dvojezičnega solanja.

Nato se je račel razgovor s predstavnictvom, ki so ga sestavljali: predsednika gorskih skupnosti Nadiskih in Terskih dolin Firmino

Marinig in Elio Berra, zupana Bruna Dorbold in Piergiorgio Domenis, v imenu slovenskih organizacij Giorgio Banchig, Iole Namor, Paolo Petricig, Ziva Gruden, Davide Clodig, Anton Sivec za Kanalsko dolino, Luigia Negro za

Rezijo, Viljem Cerno za Terske doline in Gianpaolo Goriup za časopis Dom. Srečanja so se udeležili se Stojan Spetic, ki vodi posebno komisijo v Ministrstvu Bellillove, dezelnar svetovalec Bruna Zorzini Spetic in Paolo Fontanelli ter generalna konzulka Slovenije v Trstu Jadranka Sturm Kocjan.

Ministrice Katia Bellillo je potrdila obveze D'Alemove vlade, da pride do

odobritve zascitnega zakona za slovensko manjšino, senzibilnost do teh vprašanj pa potrjuje sprejete zakone za jezikovne manjšine - je podčrtala - in dejstvo, da je v novi vladi bil imenovan kot podtajnik aostanski poslanec Caveri. Obrazložila je tudi delo ministrstva za modernizacijo države v okviru federalistične ureditve. Nato se je srečala s slovenskim državnim sekretarjem Francom Jurijem.



Vošta 1956. lieta je dielu v sauvestage an 21 dni nosu uon te martve

Nasreča v Marcinelle, Banchig jih je provù

«Sam se rodiu 23. novemberja 1929. V Belgio sam šu pru tist dan, ki sam dopunu devetnajst liet». Takuo je začeu pravit Giovanni Banchig, ki so mu lietos za Sveto Barbaro v Spietru napravli lepo čerimoni-jo. V imenu beneskikh minatorju an Zveze slovenskih emigrantov so mu dal priznanje za njega kurazo an veliko sarce, ki jih je poka-zu ob veliki nasreči v Marcinelle.

Tudi življenjska pot Banchiga se je zacela an šla napri težkuo an z veliko fadijo, glih ku za puno naših mladih mozi, ki so bili parsiljeni iti s trebuham za kruham po sviete an so se znajdli na stuojeke metru pod zemjo za kopat karbon. On pa je do-ziveu kiek posebnega an posebno strašnega. Kadar se je zgodila nasreča v Marcinelle, on je dielu ku resilec. Preberimo njega spomine, njega besiede, ki jih je zapisu Renzo Mattelig.

«An dobar dan sam ušafu tam par medalji an biljet, de se muoram prezentat če h kapolnu te visemu, potlè ku on je biu samuo inženjer.

«Jean» mi je jau, gor so me nimar klical Jean, «al bi teu iti v sauvestage?»

«Kaj tiste?» sam jau.

«Boš dielu stier tiedne tu min an petnajst dni boš dielu uonè». Ah, ja, kar mi je jau tiste, moreš viedet !,sam biu veseu.

«Ja, ja» sam jau.

«Ben, se muoreš prezentat gor v Montegnee na centrale de sauvestage.» Sam šu gor, kjer so imiel ze use moje karte. Sam muoru zacet studiat, kuo se monta aparekjo, kuo se ga zmonta... Je bluo lepuo, moreš viedet. Usake stier tiedne petnajst dni uonè.

An dan, je bluo vošta lieta šestanpedesetega, je parslo Marcinelle. Zjutra pride-ta direktor Gregoire an Piccard, ki je biu drug kapo. «Se muorta parecat! Čakamo ordine za iti u Marcinelle». Nas je bluo osam. Ob danajsti so jal «Biešta dol!»

Drug dan so nas nabasal tu tist sod. Kar sam ga zagledu, obiesenega nad jamo, mi se je zdielo čudno. Ti povien tu glih, če sme biu uriezu, kri nie bla šla uon. Smo bli na stieri tu telim sodu za šest tolitru, obieseni s trem varcmi.

Smo se nabasal not an sli dol. Pridemo dol na 800, 853 metru, sada se ne zmislèm vič. Atu je bla na jamca 70 al 80 centimetru, smo sli ce not, smo odparli urata

an jih zaparli zad za sabo. Tam notar je bla na ica fardamana, smo proval s tistim aparekjam za ossido di carbonio. Ga je bluo tarkaj de, če si biu brez maskere, tu pet sekundu si dol padu, an tu dva, tri minute si pa umaru.

Gremo napri an smo ušafal parve minatorje, tle je bu adan, tale te drug, gor te treč an takuo napri. Vsi martvi na tleh. Pa samuo martu clovek nie nič, kar sam jih zagledu se je use treslo tu menè. So imiel glave debele ku muloni, uha so imiel tri centimetr debele, šobe so imiel otekle, ku te čarni, oči uon z glave, kri je tekla po nuosu an po očieh. Drug dan smo sli nazaj dol, stieri so sli napri z uozan na sinah, so basal martve an stieri smo bli pa par poce. Za tiste ki so jih basal na vagone je bluo lahko, midruz pa smo jih muorli uon uzet, jih poluožt na tla, jih zvezat. Pa kuo zvezat, kar so bli ze tardi, smo jim muorli roke an noge polomit.

Kar so bli lepuo poviti an zvezani dva od nas, an Polonež, Louis, an adan Belgjan, Isidore, ki sta bla majhana so jih ulačil skuoze jamo ce v poc. Atu so jih kladal tu tist sod an gor veulie-



kli.

Dvie ure smo tuole dielal. Potle smo sli na varh, trudni ku bestie, zauoj maskere an sforca. Tu banjah so bli parecal materase na tleh, smo se dol vargli taki ki smo bli, usi karvavi. Smo se nomalo odpočil antadà smo sli se umivat. Tam smo se umil an so ble dvie munje, - ne de parjemam kaj-snega za norca, saj me je

bluo spot, poviem tu glih, - munje so nas pa dizinfetuvale. Smo se obliekli, smo sli jest nomalo mlieka, kafeta al pa soupe verte, ki so miel tanija; mesa ga niesam mu videt potle ki tu mini sam vidu tiste.

Pu ure smo se odpočil antadà pa nazaj aparekjo gor na harbat. Dvie ure dol, pa dvie ure gor an takuo napri. Kar smo spraznil tist livel smo muorli iti pa buj glaboko. Pa za iti buj nizko se ni moglo skuoze tistega novega poca, ki smo do takrat nuczal, smo muorli iti po tistim poce, ki se je zaneu. Uoda je šla na fardamano dol po tebe, usi mokri smo parsli dol na dno. Smo sli na livel devetstuo an se ki, se na zmislèm, an pogledal po usieh tajah al so martvi al pa je še kajšen ziu. Niesmo ušafal nič antadà smo sli dol po nieki galeriji, smo imiel usak dvie bombe: dno tam na aparekje, adno pa tu pest. Pried ku smo parsli dol na te drug livel, smo muorli bombe kambjat, se nabrat sape, te drug, tam za tabo ti je odviu bombolo, ti jo zaviu nazaj gor an odpru.

Drug dan so nas pošjal na kuoto 1035. Atu pa je bluo zaries garduo. Za prid do 1035 smo muorli se posukat dol po nieki taj, ki je bla trideset centimetru vesoka, iti mi, aparekjo za sapat an deset kilu soli. Je bluo uode gor do garla. So jo metal od gor dol za oginj ugasnit. Te parvi smo parsli ist, kapo Piccard, Louis, tist Polonež an an bergamask, ki je muoru imiet ze tekrat okuole stierdeset liet. So

nam dal mapo od mine antadà smo sli dol.

Smo sli tu tolu uodo an pobieral use tele buoge ljudi, ki so plaval na uodi, jih je bluo use puno na 1035. Jih diet ce na suhuo an zmetat tolu su za dizinfetat. Potle smo sli gor po tajah gledat, ce so se martvi. Sam vidu adnegà, - ga imam sele pred očmi -, je seudu an biu opart ce na an kuadar od galerije. Lampadino je imeu obieseno za pasam an je stau ku an clovek ki sedi... pa je biu martu. Smo sli gledat pouserode pa nie bluo nič. Taje so krakale, zak se nie podarmuvalo. Smo dizinfetat an smo se nazaj pouliekli gor po teli taj. Kar smo use pregledal, galerijo ocedli, konje zasiekli, japnenco živo vargli gor po njih, ja zak se jih nie moglo gor pošjat, se je muorlo gledat ljudi uon vepejat...

Sada ne viem pru na dost metru je bla adna galerija an se druga buj majhana na desno, niekih dvajst, petandvajst metru ce notar je biu cieu kupac martvih. Je muorlo ratat, de se je cu slavo adan, tist je padu na tla an tisti zad za njim so se zapledli tu anj, takuo te na te so padli an oblezal. Tistim, ki so bli tam zdol, se jim je vidlo ze ce v pulmone.

Kar mi pride tuole u papret, kar se tega zmislèm, mi se koza trese, an če sam tu pastiej. Danandvajst dni smo tuole dielal dol not. Sam parsu damu kadaver... Tu glih poviedano na zelim obednemu, se narguorsemu saurazniku ne, kar sam previezu dol not."

Ricordo che quando ero piccola andavo al catechismo tutti i pomeriggi e prima di cominciare passavamo intere ore a giocare dietro la chiesa del Sacro cuore: c'era una specie di campo da calcio dove i maschietti giocavano interminabili partite a calcio, mentre noi giocavamo in mezzo ad alcuni cespugli oppure davanti all'entrata della chiesa, dove tracciate sul cemento c'erano delle righe e il gioco era quello dei quattro cantoni, oppure ancora lungo le scale per "l'orologio della torre".

Il catechismo era frequentato da quasi tutti i bambini del comune con pochissime eccezioni, pertanto la chiesa durante il pomeriggio era circondata da tantissimi bambini dai 6 anni fino agli adolescenti. Era bellissimo per noi bambini, in quegli anni poi non è che per noi ci fossero altre alternative; poi c'era il parroco che se non era impegnato a fischiare qualche punizione sul campo da calcio si univa a noi per giocare a "bida".

Quando il parroco riteneva che fosse arrivata l'ora del catechismo con tanta pazienza ci indirizzava in chiesa. Li svolgeva il suo compito di avvicinarci al Signore, senza dimenticarsi mai che,

Ognuno di noi conserva il suo ricordo di don Adolfo

essendo bambini, la nostra attenzione era breve pertanto interrompeva con canti la lezione. Ad accompagnare a casa i bambini più lontani ci pensava don Adolfo: nella sua maggiolino verde ci si passava anche in 15, e cantavamo a squarciagola "fin che la barca va".

Ricordo che i giovani poco più grandi noi nelle ore serali giocavano altre interminabili partite a pallavolo sempre su quel campo di calcio che era fornito anche di una rete allo scopo. Dopo, sudati e stremati, ma felici, salivano in chiesa nelle sale sopra dove c'era l'organo per le prove di canto.

Quando ho cominciato a frequentare il coro ero ancora piccola. Don Adolfo mi aveva avvicinata al canto quando aveva allestito una commedia musicale per un carnevale; molti ragazzi e ragazze avevano partecipato: chi cantava, chi faceva le battute, chi la spalla, chi suonava, chi preparava le scene, i vestiti e così per tutto quel-



lo che era necessario. Io rappresentavo un monello simpatico, ma dovevo cantare molte canzoncine e ricordo che don Adolfo veniva ad insegnarmele con tanta pazienza a casa mia. Così il giorno della rappresentazione la sala di sopra del bar Centrale (dov'era una volta) era piena di gente e noi pieni di paura ci sentivamo incitati da don Adolfo al "non fatemi far figure e tirate fuori la voce".

Le prove di canto con don Adolfo erano sempre particolari: all'inizio cantavamo quasi solo musica sacra. Ricordo quando abbiamo cantato finalmente per intero l'Halleluja di Handel: la sua soddisfazione ed il suo applauso per l'impresa finalmente portata a termine ci ripagarono dei continui rimproveri o, quando era al massimo della sua collera, gli urla e il tiro della sua coppola

verso chi non prendeva la nota nel modo giusto.

Ricordo quando erano state organizzate per la festa di san Rocco le pesche di beneficenza: andavamo in sacrestia per arrotolare i biglietti; l'appuntamento era per il dopo cena e ognuno di noi portava con se un raggio di bicicletta per arrotolare meglio i foglietti, naturalmente era un momento di incontro tra i giovani e non mancavano certamente le risate.

Ricordo poi che don Adolfo non mancava mai alle partite dell'Audace, ne era stato il fondatore ed il calcio era una sua grande passione. Passeggiava su e giù per il campo nervosamente incitando i nostri nelle azioni. Alle volte i genitori non volevano mandare i propri figli a giocare al calcio ritenendo una perdita di tempo, allora don Adolfo diceva che i ragazzi hanno bisogno anche di "perdere tempo" visto che ne occupano già tanto nello studio. Era uno sportivo.

Quando ancora la neve da noi si faceva vedere più spesso e in abbondanza, ricordo che andava a sciare nello "Zbieralo" insieme agli altri giovani di Scrutto.

Ricordo poi che non era raro vederlo impegnato in una vivace partita a carte con le persone al bar. Era inoltre il cacciatore del mercoledì, per ovvi motivi non della domenica.

Ricordo poi un periodo buio, quanto non stava molto bene di salute e lo vedevamo pallido e smagrito. I ricordi poi si susseguono e rincorrono: ha celebrato nozze di amici e parenti, battesimi, comunioni, funerali.

Ognuno di noi porterà un ricordo suo particolare di don Adolfo, legato magari ad un solo episodio oppure a molti. Certamente avendo vissuto con noi 40 anni è una parte importante di noi che se ne va. Don Adolfo è stato il nostro parroco, voglia o no ha partecipato attivamente a tutta la nostra vita: ci ha battezzati, comunicati, sposati, ed ancora battezzato i nostri figli ed infine accompagnato al camposanto i nostri cari.

Pensavamo che lo avremmo avuto al nostro fianco per sempre, ora invece siamo soltanto più soli.

Daniela Chiuch

Alma Moholjova an Mirko Lenscju iz Dreke

Prehodila sta kupe 50 liet živiljenja

Mirko Drescig - Lenscju an Alma Drescig - Moholjova, obadva iz Dreke, imata razon se parstavit takuo ponosno, takuo orgoljožasti pred fotografsko makino: praznovala sta 50 liet njih poroke! Je nimar manj takih, ki pridejo do tegà... Mirko an Alma pa sta znala prenest težave an žalostne momente, ki sta jih srečala na njih poti, nimar kupe, dan družemu so se dajal kuražo, sta se znala zastopit, an če sta se kajšankrat skregala, sta tudi znala postrojiti stvari takuo ki gre.

Kar sta se ozenila je bluo lieto 1949. Ozenila sta se v majhani kapelci, ki je blizu cirkve Marije Deviče na Krasu. Bla je sedma zjutra. Ni bluo ne konfetu, ne feste, ne nič družega, samuo njih ljubezan. Mirko je tenčas že dielu v Belgiji kot minator, kamar je biu šu subit po ujski, lieta 1946.

Lieta 1952 sta se varnila damu an sla živet v Dreko. Mirko je začeu nosit puosto.

Tekrat nie bluo migu ku donasnji dan! Je muoru iti par nogah daj dol h Hlocju an Pacuhu, dol je nabasu borso z vso puosto an potlè jo je muoru arznest po cie-

lim dreskim kamune. Par nogah! Naj je bluo daževno al sonce, snieg al led, Mirko ni nikdar ostu doma. An take so se mu gajale, de je ki! "Ja, inktrat ce me ni biu vidu Mario Sivsčju iz Briega sam biu ostu zakopan tu sniegu, tarkaj ga je bluo! San padu tu an zamet an atù sam biu ostu, ce me nie biu paršu on rešavat!" Postudierita: od lieta '52 do lieta '62 par nogah, vsaki dan, iz Dreke do Hlocja, iz Hlocja do Pacuha an potlè vse vasi pod Kolovratam. "Ja, tekrat gor na tarkaj ki je prehodu je ušafu tako "lineo" an jo nie nikdar vič zgubul!" nam je jala Alma.



Potlè se je Mirko pomag z motočikletu an je sluobuojs. Lieta 1966 je paršu v Špietar le tiste dielo opravljat.

Lieta 1970 je začela arznasat puosto tudi Alma. Ona je bla buj srečna, je imiela makino! Nosila jo je po dreskih an špietarskih

vaseh.

Potlè sta muorla skarbiet tudi za njih družino. Imiela sta dva puoba, Massimo an Sergio. Na žalost Sergio je umaru zavojo ciestne nasreče, kar je imeu samuo 20 liet. Žalostni časi, ki Alma an Mirko sta jih znala prenest z veliko kuražo.

Seda lepuo uživata njih zaslužen penzjon. Živta v Cedadu, pa se niesta nikdar pozabila na številne parjateljce, ki jih imajo po vaseh Nediskih dolin, kjer jih vsi lepuo poznajo an vsi se zmislejo na nje z veliko simpatijo, zak kar sta parnesla kakuo puosto na duom, sta nimar senkala 'no dobro besiedo an an nasmiéh, posebno tistim, ki so bli buj sami.

Takuo, ki smo jal, 10. dicemberja sta imiela veliko srečo praznovat zdrava an vesela petdeset liet poroke. H maš sta sla v duomo v Cedad an potlè pa na festo. Kupe z njim so bli tudi njih sin Massimo, neviesta Susy, navuod Andrea an druga zlahta an parjateljci.

Mirko an Alma, se puno liet skupnega živiljenja vam zelmo an bodita nimar takuo kuražna an nasmejana. Vse dobre, ki ga imata donas, sta ga pru zaslužila!



Ucakal smo, čast Bogu, lieto 2000! Kadar pomislimo, kuo gredo lieta naprej, nam pride tu pamet za se poprašat: Duo smo? Ka' smo na telim sviete? Vse an nič!

Ankrat pridni an ankrat zleht, donas radodarni, jutre uoharni, včasih žalostni an včasih veseli, za kajšan cajt imamo lipe an gladak obraz, ricotaste lase an bistré oči! Za kajšan cajt potlè pa uele obraze, gladke glave, ugasnjene oči an krekvjaste harbate.

Vse an nič!!!

Sada, ki smo nardil združeno Evropo, vsaki evropski človek mora iti tam, ki če. Takuo adan dizokupan iz Napoli more iti dielat dizokupan v Stokolmo!!!

Ce si med tistimi, ki mislejo, de toje živiljenje je an fjašk, ti na ostane družega, ku pit!!!

Pravejo, de Noè, kajšan dan pred Vesoljnim Potopan (diluvio universale) je jau nega zeni:

- Bomo imiel velik daž, ker me boli an žuj!!!

Mi je vseč imiet parjateljce sleutaste, takuo mi je buj lahko dokazat mojo pamet!!!

- Tu vsakim mozu se ušafa kiek dobrega! - je jau an ljudozerec, an kanibal!!!

Mizerja ima tudi kjek dobrega v sebe: nas rieše od tistega strahu, ki ga imajo te bogati za tatje!!!

Misli lieta 2000:

Kam je sla tista rozica, ki je moja čičica nosila na sarcu?

An tist poljubček, ki me je zagreu vas zuot, kje je zdaj?

Kam so sle moje lieta?

Pa mi ostane se adna rešitev: vzeti kitaro, ušafat Franka an Bepina an zapiet: "Oh mladosti moja, kam si sla in kje si?!"

Befana se nie zgrešila an je paršla tudi lietos

Millenium bug? Na stuojta se bat, se nie zgodilo nič čudnega, četudi te veliki iz Ješjčega so studieral, an so se bal, de lietos Befana puode po drugi pot an preskoče njih vas. Pa vse je slo po pot an ob treh popudan Befana je paršla na sred vasi z nje medlo an s koso puno šenku.

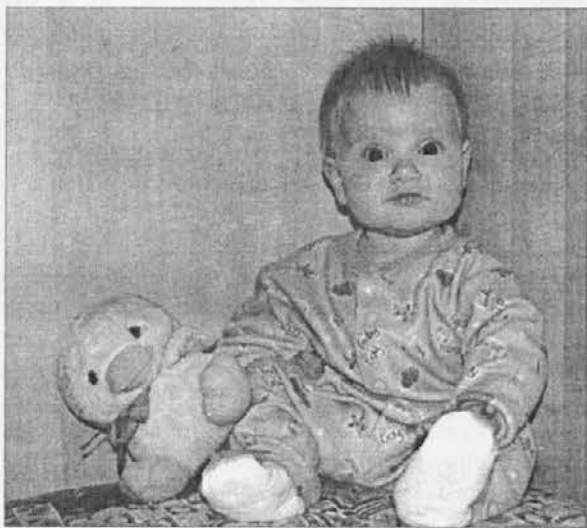
Samuo na stvar ni bla, ku te druge lieta: Befana je lietos paršla z 'no čudno makino, ki je močno tulila an je imiela posebne luči takuo, de tudi tisti otroc, ki so se tišcal doma, so jo pru lepuo čul prit an so takuo hitro parletiel na plac. Miez otrouk, ki žive al pa so iz tele vasi, jih je bluo pu-

no tudi iz drugih vasi: iz Sriednjega, Pod-sriednjega, Gniduce, Špietra, Topoluovega an še iz drugih.

Oh ja, so pru lepuo sparjel an lietos tolo Befano, ki v teku vseh telih liet se nie nikdar pozabila prit v Ješičje.

Pravejo, de se takuo dobro ušafa v teli vasi, de druge lieto za nje prihod bo še buj lepuo an de na parnese šenke samuo te malim, pa de postudiera an na te velike, ki jo pridejo čakati v telo vas.

Ja, tista befana, ki parhaja v Ješičje bo "ta prava": Befana doc novega tisočletja (millennio).



'Stefano je naše pravo veseje'...

...pravejo mama Cristina an tata Luciano

Kar so nam parnesli kazat fotografije telega puobeja, ki videta tle na varh, niesmo viedli katero vebrat. So ble dna lieuš, ku ta druga... "Dene-mo telo..." "Ne, ne, je buojs tela" "Ja, ma tela je še buj simpatik". Na koncu smo zaparli oči an diel parst gor na adno an je paršla tela tle. S tajšnim liepim an simpatičnim otročičam nie težkuo, de fotografije pridejo lepuo. Al bi ga na pomačkal an vedruz nomalo? Se kliče Stefano, se je rodiu 18. maja lieta '99 an živi v Tarpeču.

Njega mama je Cristina Ariatti iz Skrutovega, njega tata je pa Luciano Qualizza - Rounjaku iz Gorenjega Tarbjà. Oh kuo ga zvestuo varjejo oni, an nona Maria iz Tarbjà, an noni Cesarino an Giorgia iz Skrutovega (pruzapru on je iz Bologne, ona je pa Jurcova iz Gorenjega Barnasa), an potlè še biznoni, strici an tetè, an kuzini, an vasnjani iz Tarpeča, an parjateljci...

Stefano, ničku takuo rasi, zdrav an veseu an bodi pravo veseje za vso tojo družino.

Una necessaria parentesi sui toponimi sloveni pubblicati da Merku

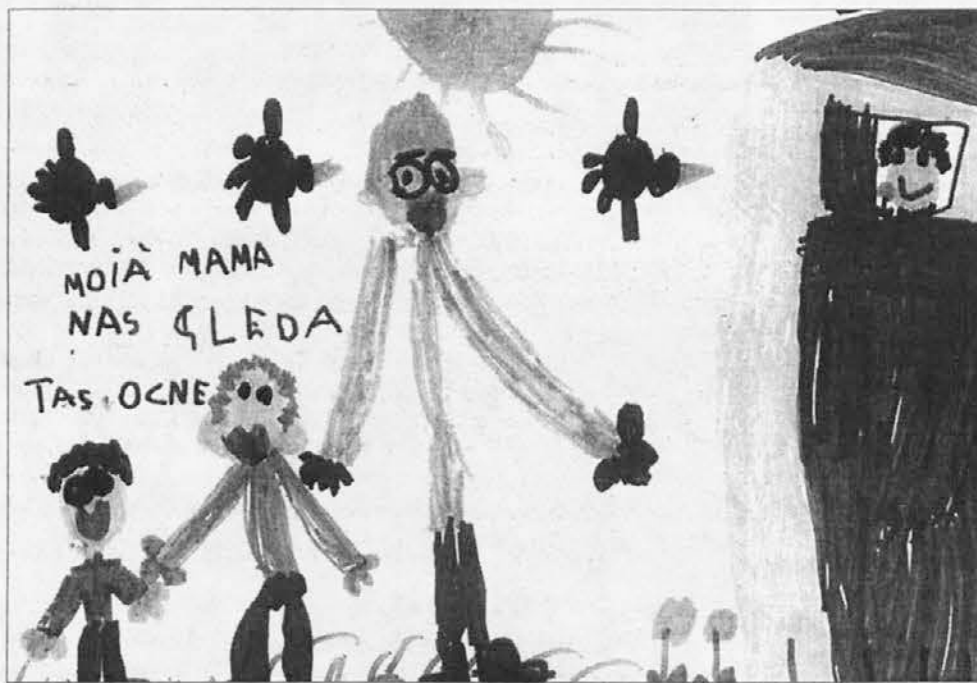
Le scritture dei bambini e la letteratura d'infanzia

Le mie parentesi rendono ormai difficile e disordinato l'assetto di questa illustrazione delle scritture 'nediske': di giorno in giorno si presentano delle novità. Basti pensare ai calendari murali del 2000, che opportunamente invadono le scrivanie, di Taipana, di Resia, degli Emigranti, particolarmente del Dom, con i suoi testi: proverbi popolari, proverbi meteorologici, notizie liturgiche e devozionali, ricette di cucina, barzellette, i santi del mese.

Voglio però ancora spendere qualche parola sul praticissimo manuale tascabile che mi è caduto sotto gli occhi presso la scuola bilingue e che si è ipso facto trasformato in dono, per me gradito, "Slovenska krajevna imena v Italiji - Toponimi sloveni in Italia" di Pavle Merku (Mladika, Trst 1999).

Vi si trovano i nomi in sloveno di tutte le località, anche minori, della regione, quindi anche quelli delle Valli del Natisone, compresi anche i nomi di città italiane che hanno una denominazione slovena (Venezia, Roma, Udine, sperando che non siano interpretati dai 'vigilantes' dell'italianità come tentativo espansionistico della Grande Slovenia). Ogni toponimo in lingua, preceduto da un segno distintivo per indicarne la natura (abitato, comune, monte, fiume, passo, ecc.) è seguito dal nome, se non coincidente, localmente usato, poi dal nome italiano e friulano. Vi è aggiunta la forma slovena del genitivo, dalla preposizione di provenienza con relativa flessione, dell'aggettivo ed il nome derivato maschile e femminile. Infine le forme scorrette. Meglio che mi spieghi con un esempio: t (abitato) Ceplesisce (uguale in lingua e dialetto) (Cepletischis, fr. Cepletiscjis) iz Ceplesise; cepléski, Cepléšan Cepléška; o (comune) Sovodnja. # (scorretto) Cepletisçe. Le controverse forme di Liessa sono così risolte: t Lésa/Liésa (nome locale) (Lièssa, fr. Lièsse) z

A destra il primo testo illustrato di un bambino per "Moja vas" (Vartac, 1998), sotto filastrocche e poesie delle nonne (albo illustrato "Tam gori na planinci" della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone, 1995)



Lés, léski, Lésan; o. Garmak.

L'elenco è preceduto da una esauriente presentazione in sloveno ed italiano con le principali avvertenze sull'uso del manuale. Segue l'elenco dei nomi in italiano e in friulano, utilizzabili dunque da quel versante linguistico, la legenda dei simboli, l'indice. Grazie a quest'opera di Merku, ai lavori di B. Zuanella, di G. Frau e alla carta della Comunità Montana delle Valli del Natisone abbiamo un volto preciso della toponomastica delle Valli del Natisone.

Chiuse le parentesi, tor-

niamo alle scritture dei ragazzi e per i ragazzi, parzialmente trattate. Prevale ancora il concorso dialettale sloveno "Moja vas" del Centro Studi Nediza, i cui criteri sono rimasti gli stessi del 1974. La scrittura è svincolata da ogni regola ortografica: il bambino scrive come sa e vuole. Al concorso è abbinata la pubblicazione di un certo numero di testi e disegni sulla base di un criterio di spontaneità ed originalità. La redazione analizza questi

testi e li mette a punto per la stampa del libretto "Vartac", il "giardinetto" che racchiude il fiore della letteratura dei ragazzi. Sono stati stampati 25 di questi libretti, uno per ogni anno eccetto uno, l'anno del terremoto, il 1976, compensato da una edizione a quattro colori nel 1977.

Oggi l'edizione giunge a 32 pagine in una veste grafica semplice, ma elegante, con belle illustrazioni dei bambini. Grazie al "Var-

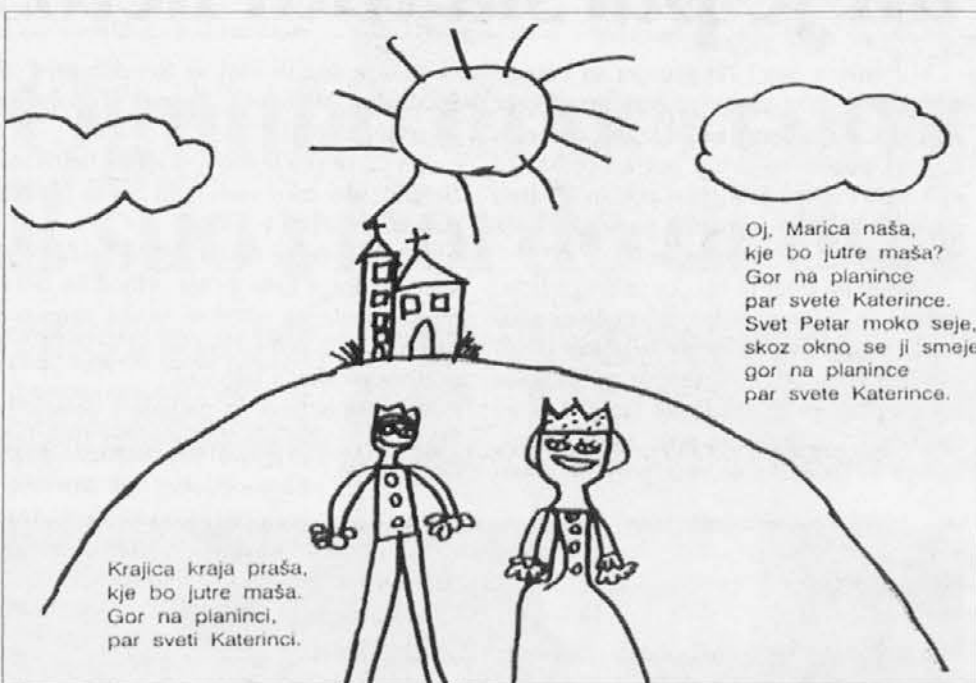
ac" i bambini dispongono di una piccola antologia dialettale degli scritti dei compagni ed il proprio. Possiamo sorvolare sulle osservazioni circa l'età e la provenienza dei bambini (testi giunsero dal Canada, dalla Svizzera, ecc.). Segnalo però che per alcuni anni il concorso fu esteso a tutte le aree dialettali slovene della regione e si ebbero adesioni perfino dall'area carinziana del Gail. La faccenda assunse una complessità insostenibile e il concorso tornò provinciale. L'esperienza mostrò come sia fallace l'affermazione che la lingua slovena standard costituisca la tomba delle parlate locali: tutt'altro! Così come accade presso la nostra scuola bilingue, dove la pratica dell'alfabeto sloveno facilita indubbiamente l'espressione del pensiero del bambino.

Lo stesso va detto per i giornalini 'da campo' realizzati nei primi tempi a ciclostile durante i soggiorni culturali ricreativi "Mlada brieza", con testi, canzoni, ricerche, interviste, carte topografiche, cronache. Così gli albi illustrati realizzati con i bambini della scuola materna ed elementare bilingue di S. Pietro: qui intervengono le nonne a registrare fiabe, poesie e preghiere, raccontare la vita dei loro tempi, illustrata direttamente dai bambini. I testi si ammucciano ogni anno e, nell'insieme, raccolgono un 'corpus' narrativo senza precedenti. Anche questi albi sono rifluiti in libri, recite, antologie, concorsi (per esempio il concorso "Sulle ali delle farfalle" di Bordano che ha come corollario la coedizione del libro "L'albero dello Skratek" in sloveno, friulano ed italiano).

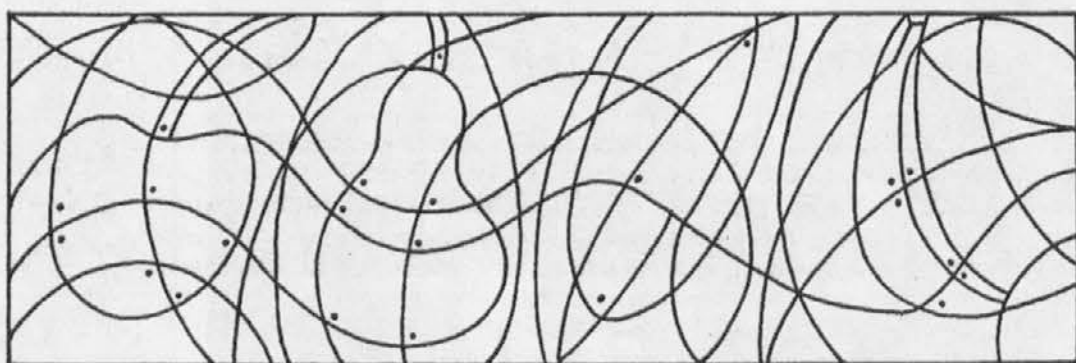
Le scritture, si diceva con Mario Lodi, Gianni Rodari, Giovanna Legatti e tanti altri nel Movimento di Cooperazione Educativa, non debbono rimanere nel cassetto dell'insegnante con il loro bravo visto e il voto, ma vanno inserite in una cerchia sociale costituita dalla classe, dalle famiglie, dal paese e dalle relazioni che la scuola sa creare. Dai vecchi tempi degli anni cinquanta molte cose sono cambiate, ma i principi restano: la comunicazione scritta deve dunque rispettare la prima regola, quella della circolazione e della semplicità ortografica. Aggiungo che diversi ragazzi partecipanti a "Moja vas", sono diventati poi autori di poesie, racconti e testi di teatro, che oggi troviamo nelle bibliografie.

(Scritture, 30)

Paolo Petricig



SKRITI PREDMETI



POČRNI POLJA S PIKO IN PREČRTAJ PREDMET, KI NE SPADA K SKUPINI

BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

V	E	S	E	L	B	O	Ž	I	Č
E	N	K	R	A	T		U	R	I
S	O	R	T	A		Š	P	I	K
E	L	I	O		D	I	A	N	A
L	O	T		O	Z	O	N	A	
O	G		S	P		R	I		L
L		S	T	E	N	A		T	A
E	T	T	O	R	E		M	I	Š
T	E	R	R	A		B	I	S	K
O	K	A	Y		B	A	R	K	A

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tarcentina 1-5

3. CATEGORIA

Nimis - Savognese 1-2

JUNIORES

Com. Faedis - Valnatisone 1-2

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Bearzicolugna - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Libero Atl. Rizzi

JUNIORES

Torreanese - Valnatisone

AMATORI

S. Daniele - Real Filpa

Valli Natisone - Ss 463 Majano
Vertikal Pol. - Valnatisone
Gunners - Alla leggenda

CALCETTO

Tolmezzo - Merenderos
Bronx team - Moby Dick
Paradiso dei golosi - Dorotea mobili

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese 36; Palazzolo 33; Reanese 26; Union Nogaredo 24; Trivignano 22; Ancona 21; Lumignacco, Tarcentina 20; Valnatisone, Riviera, Gonars 19; Flaibano 17; Maranese 16; Muzzanese 15; Tavagnacco 10; Bearzicolugna 7.

3. CATEGORIA

Buttrio 28; Libero Atletico Rizzi 23; Savorgnanese 18; Stella Azzurra 17; Gaglianese, Moimacco 16; Cormor 14; Sa-

vognese, Buonacquisto 13; Nimis 10; Chiavris 9; Assosangiorgina 7; Fortissimi Udine 6.

JUNIORES

Cussignacco 27; Nimis 25; Pagnacco* 24; Com. Faedis 22; Valnatisone, Com. Tavagnacco* 20; Centro sedia 19; Buttrio 16; Torreanese 15; Chiavris 13; Serenissima 12; Reanese 11; Azzurra 9; S. Gottardo 5.

ALLIEVI

Union '91*, Gaglianese 21; Savorgnanese 20; Valnatisone, Torreanese, S. Gottardo 16; Azzurra 10; Serenissima 4; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1.

Tre stelle/B fuori classifica: 9

GIOVANISSIMI

Manzanese 28; Gaglianese 23; Centro Sedia, Fortissimi 18; Com. Faedis, Savorgnanese 17; Audace 13; Com. Tavagnacco, Buttrio 12; Serenissima 7; Rea-

nese 5; Moimacco 2.

Union '91 (16) e Lib. Atl. Rizzi/B (7) fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 19; Termokey 16; Warriors, Bar Corrado 13; Mereto di Capito, S. Daniele* 11; Anni 80*, Coopca Tolmezzo, Fagagna 10; Turkey pub 7; Edil Tomat 5; Racchiuso 3.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Al sole due 16; Coop Premariacco 15; Valli del Natisone 14; Dream team, Dinamo Korda 13; Tramonti*, Al gambero 10; Rojalese, Pers/S. Eliseo 9; Awm Treppo*, Susans 8; Ss 463 Majano 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Osteria della salute, Birreria da Marco 16; Bar S. Giacomo*, Il Gabbiano 15; All'Ancona, Agli amici 13; Gunners 12; Pol. Valnatisone 10; Sedilis 8; Ai frati 5; Vertikal Val Torre* 4; Alla leggenda Drenchia/Grimacco 3.

AMATORI (OVER 35)

Psm sedie 83; Country land 72; Eurocostruzioni 70; Pasion di Prato 65; Verme-gliano 60; My car 57; Om Radio2 56; Edil Tomat 54; Eurospar 52; Axo club 35 51; Rangers 49; Bicinicco 46; Zorutti, Pozzuolo 45; Passons 44; Corte Orgnano 29; Borgo Aquileia, Basandella, Casa fortuna 27; Fantoni Val Torre -5.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Al baffo Feletto 14; Merenderos, Zarabara Tolmezzo 12; Paluzza 11; Diavoli volanti 10; Da Toni* 8; Serravalli 7; Rubignacco 6; Olivares* 4; Rivignano 2.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Legapunto, Edil Tomat 14; Bottega longobarda* 13; Mobili Dorotea 11; Ciepri Manzano 9; Bronx team, Paradiso dei golosi 7; Pizz. Moby Dick 6; Climatest* 5; Carosello pub* 2.

* Una partita in meno

L'allenatore-giocatore Flavio Chiacig match-winner nella prima gara dell'anno dei gialloblu

Savognese, sorpasso al Nimis

Nuovo passo falso tra le mura di casa per la Valnatisone, che aveva passato il turno in Coppa Regione Sesta vittoria consecutiva per gli Juniores - I Pulcini eliminati ai calci di rigore dal torneo di Udine

La Valnatisone il 6 gennaio ha superato gli ottavi di coppa Regione vincendo sul campo di Faedis, dopo i calci di rigore, per 10-9. La gara si era conclusa sul risultato di 2-2. I sanpietrini, dopo avere segnato due gol con Michele Osnach e Almer Tiro (su rigore), si sono fatti rimontare dai padroni di casa.

Gli azzurri domenica hanno perso l'ennesima gara casalinga ospitando la Tarcentina. I locali hanno denunciato la loro cronica sofferenza nelle gare interne lasciandosi trafiggere per ben cinque volte dalle veloci azioni degli ospiti. A salvare parzialmente la faccia è stata la rete della bandiera siglata da Matteo Tomasetig, poca cosa per una squadra che ha potenzialità nell'organico ben diverse da quelle che mette in mostra attualmente. La zona retrocessione è sempre dietro l'angolo a sole quattro lunghezze!

Alla Savognese è riuscito il sorpasso al Nimis grazie al successo dei ragazzi del presidente Fedele Cantoni sul campo dei diretti avversari. A sbloccare il risultato ci ha pensato l'allenatore-giocatore Flavio Chiacig, imitato poi dall'attaccante sloveno Klemen



A sinistra Alcuni ragazzi della formazione dei Pulcini dell'Audace ricevono la coppa del quinto posto al torneo di Udine, sotto Alessandro Filaoro riceve il trofeo come migliore portiere

Plesničar. Per i gialloblu si tratta della seconda vittoria stagionale.

Seppure in dieci (espulso Federico Clavora dopo soli dieci minuti) gli Juniores della Valnatisone hanno vinto la gara di recupero a Faedis, inanellando la sesta vittoria consecutiva. Le due reti dei ragazzi allenati da Fulvio Degrassi sono state realizzate da Davide Del Gallo. Sabato per l'ultima gara di andata gli azzurri giocheranno il derby a Torreano cercando la loro settima vittoria consecutiva.

La squadra dei Pulcini, impegnata durante le festività natalizie nel girone eliminatorio del torneo di cal-



cetto organizzato dai Fortissimi ad Udine, è stata eliminata ai rigori nei quarti di finale dalla società di ca-

sa. I ragazzi allenati da Paolo Cencig avevano in precedenza passato il turno vincendo per 6-2 col Cen-

tro Sedia. Si erano ripetuti battendo il Pagnacco per 2-1. Pareggiando poi per 2-2 con il Donatello si erano classificati al secondo posto per differenza reti nei confronti degli udinesi. Nei quarti contro i Fortissimi la partita si era conclusa 1-1. Fatali i calci di rigore che hanno visto prevalere i padroni di casa per 3-2. Il Donatello ha vinto, ai calci di rigore il torneo battendo i Fortissimi; per l'Audace. Alessandro Filaoro è stato premiato quale migliore portiere del torneo.

Ancora una settimana di riposo per i Giovanissimi dell'Audace attesi dall'incontro casalingo contro il Moimacco. Gli Allievi della Valnatisone riprenderanno a giocare domenica 30 gennaio, mentre gli Esordienti ed i Pulcini dovranno attendere il mese di marzo.

Riprenderanno invece nel prossimo week-end tutti i campionati amatoriali Uisp, con protagoniste le società valligiane Real Filpa, Valli del Natisone, Polisportiva Valnatisone, Vertikal Val Torre e Alla leggenda. Per gli Over 35 della Psm sedie e della Fantoni l'appuntamento è rinviato a febbraio.

Paolo Caffi

Pretnar v odlični formi

Slovenska smučarka Spela Pretnar, doma iz Bleda in ta trenutek nedvomno najuspešnejša tekmovalka slovenske reprezentance v "belem cirkusu", je začela leto 2000 na najboljši možen način.

V slalomski tekmi za svetovni pokal v Berchtesgadnu je v nedeljo odlično zmaga in tekmiče pustila daleč za seboj. Dovolj je omeniti, da je imela pred drugouvrščeno Francozinjo Saioni kar 92 stotink sekunde prednosti, kar je v smučanju zelo veliko. Slovenski nedeljski uspeh je dopolnila še Urška Hrovat s sedmim mestom, zabeležiti pa gre tudi rezultate moške reprezentance v Chamonixu. Tam je v slalomu po daljšem času priboril Italiji prvo mesto Angelo Weiss, prvič pa je s tretjim mestom stopil na stopničke Slovenec Matjaž Vrhovnik, medtem ko je bil Mitja Kunc peti.

Kot rečeno pa je najvidnejši rezultat Pretnarjeve, ki je že minuli teden na tekmovalju za "Zlato lisico" v Mariboru dosegla drugo mesto v slalomu. Zmaga v Berchtesgadnu je potrdila njeno odlično formo in Pretnarjeva je zelo samozavestna, zato je od nje pričakovati še nadaljnjih rezultatov.



Le ragazze che si trovano in vetta al girone A di Seconda divisione

Polisportiva S. Leonardo in ascesa

Volley, le ragazze ottengono la vetta

La Polisportiva S. Leonardo, impegnata nei campionati di volley con tre squadre, si è messa in evidenza ottenendo il primo posto in classifica del girone A di Seconda divisione femminile. Le ragazze del presidente Ettore Crucil, dopo un anno di assenza dal parquet, si sono ritrova-

te con la stessa voglia e lo stesso impegno che le ha sempre contraddistinte. Buone prestazioni anche nella categoria maschile che si cimenta nel campionato di Prima divisione. Non sono da meno le giovani atlete della categoria ragazze, che giocano nel girone C.

PODBONESEC

**Bjača
Kries an Befana**

Je 'na skupina judi tle v naši vasi, ki skarbi za ozi-viet an arzeselit vasnjane kar je kajšan guod. 6. zena-rija so poskarbiel, de je v vas paršla Befana, ki je parnesla šenke vsiem otrokam, ki žive v teli vasi an v tistih buj blizu. Za te velike nieso manjkal štruki, brulè an druge dobruote, ki so jih napravli doma vsi vasnjani.

Zažgal so tudi velik kri-es za uoščit vsiem veselo an srečno lieto 2000.

SPETER

**Špietar - Gor. Barnas
Dobrojtro Alessandra!**

Je biu parvi dan dicem-berja lieta 1999, kar je paršla med nam liepa čičica, Alessandra. Rodila se je v Vidme an parnesla puno veseja vsiem tistim, ki so jo čakal.

Z veliko ljubeznijo jo zibajo mama Paola Blasutig - Jurjova iz Gorenjega Barnasa, tata Edi Blasutig, ki je iz Cedada, pa ima tudi on njega koranine v Gore-njim Barnase. Mlada družina živi seda v Spietre.

Alessandri, ki je parvi otrok mladega para, zelmo de bi rasla srečna, zdrava an vesela.

Barnas

Zbuogam Janko

V mieru je za venčno zaspau Giovanni Leban - Janko za parjatelje an družino. Imeu je 82 liet. Umaru je v čedajskem spitale po zlo kratki boliezni, ki ga je ukradla družini an vsiem

tistim, ki so ga poznal an imiel radi.

Janko se je rodil v Tolmine, kupe z zeno, ki je Marija Skocir an je iz Kobarida, sta paršla živet v Barnas. Celo njega življenje je skarbeu za družino, za njega zeno Marijo an za hči Elso. Potlè kar Elsa mu je šenkala navuoda Mattea, je puno skarbeu an za telega majhanega navuoda, ki je nadvse imeu rad. Biu je pridani žnidar an zadnje stih-e jih je naredu se tisti dan priet, ko je su v spitau. Biu je kak dan pred Božičam. Obedan bi na biu mislu, de nas takuo hitro zapusti.

Z njega smartjo je v veliki žalost pustu zeno Marijo, hči Elso, zeta Maurizia, majhanega Mattea an vso zlahto. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v petak 7. zena-rija popudan v Barnase, kjer je bla sveta maša an v brito-fe v Azli, kjer bo počivu venčni mier.

**Petjag - Seraing
Žalostna novica
iz Belgije**

Žalostna novica je paršla tele dni v našo vas iz kraja Seraing v Belgiji. V tistim kraju je 6. zena-rija umaru Adolfo Buttera tle s Petjaga. Za njim jočejo zena Onorina, hči Ivana, kunjad, kunjada, tete an kuzini, vsa



zlahta an parjatelji tle doma an po sviete.

Una triste notizia ci è giunta dal Belgio. A Seraing, lontano dalla sua terra, da Ponteacco dov'è nato, ci ha lasciati per sempre il giorno 6 gennaio Adolfo Buttera. Lo piangono la moglie Onorina, la figlia Ivana, il cognato, la cognata, le zie, i cugini, i parenti tutti e gli amici, in Italia e in Belgio. Non è più con noi, ma lo ricorderemo sempre con tanto affetto, quell'affetto che lui ha sempre saputo dare abbondantemente a tutti. Riposa in pace, Fonso, e proteggici.

SOVODNJE

**Mašera
Pogreb v vasi**

V čedajskem spitale,

kjer so ga rikoveral kak dan pred božičnimi prazniki, je za venčno zaspau Mario Dus - Kovačovu iz Mašer. Imeu je 78 liet.

Zavojo hude boliezni, ki ga je maltrala vič ku 'no lieto, je zaries puno pretar-peu priet, ko ga je smart ukradla družini an zlahti. Mario je biu med tistimi, ki je bu šu vojskovat v Rusijo an ki je imeu srečo se varnit živ damu. Seviada pa, de v tistih miescih ki je biu v tisti daželi, je puno pretar-peu.

Z njega smartjo je v žalost pustu zeno Marcello, sinuove Luciana, Valentina an Giuseppe, nevieste, navuode, sestre, kunjade an vso zlahto.

Na njega pogrebu, ki je biu v nediejo 9. zena-rija popudan par Mašerah, se je zbralo puno puno ljudi iz vsieh kraju an takuo mu dal zadnji pozdrav.

**CLENIA - KLENJE
PRAZNIK SV. ŠINTONIHA**

v petak 14. zena-rija ob 20.30 nam predstavijo bukva "Klenje - Koreda - Tarpeč - Kočebar: navade, kultura an ekonomija", ki so jih napravli tisti od komitata za Klenje

v nediejo 16. ob 16. uri bo tombola praščica svetega Šintoniha. Tisti, ki udobi ponese damu adnega praščica ki pezi 25 kilu! ob 20. uri gara za te narbuojše štrukje

v pandiejak 17. ob 18. premjacjon narbuojših štrukju; ob 19.30 sveta maša. Pieu bo zbor iz Špietra

Rifugio
SOLARIE
Sempre aperto!
Tel. 0368-3710209

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 15. DO 21. JANUARJA
Mojmag tel. 722381
Prapotno tel. 713022
Čedad (Minisini) tel. 731175
Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgentec«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00
v četartak od 10.30 do 10.45
Oblica: v četartak od 9.30 do 10.00
Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh
Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 10.00 do 11.00
v četartak od 11.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 11.00 an od 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpologo »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.* 13.20*, 13.40, 14.* 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad..... 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro..... 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad..... 731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad 700700
Čedajska knjižnica .. 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev... 732231

Občine

Dreka..... 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart..... 723028
Speter..... 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno..... 713003
Tipana 788020
Bardo..... 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
IOLE NAMOR
Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine

ASPI
Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASE: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 20%

VENDESI
a Osgnetto di San Leonardo ampia casa con annessa stalla, da ristrutturare. Per inf. telefonare al 723062

**Narocnina
2000
Abbonamento**

ITALIJA..... 52.000 lir

**EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)..... 68.000 lir**